



- D** Montage- und Bedienungsanleitung
- GB** Mounting- and operating instructions
- F** Instructions de montage et d'utilisation
- E** Instrucciones de montaje y de uso

www.hansa.com





Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



Individuelle Beratung



Kostenloser Versand



Hochwertige Produkte



Komplettpakete



Über 15 Jahre Erfahrung



Markenhersteller

Für den Installateur

For the Plumber
Pour l'installateur
Para el instalador



Zur Wahrung der Gewährleistungsrechte sind HANSA Produkte zwingend und ausschließlich durch einen sanitären Fachhandwerker zu montieren. Bei Reklamationen bzw. unerwartet auftretenden Mängeln wenden Sie sich an Ihren Installateur.

To maintain warranty entitlements, HANSA Products must be fitted exclusively by a specialist sanitary engineer.
In case of complaints or unexpected defects, contact your fitter.

Afin de préserver les droits de garantie, les produits HANSA doivent être montés exclusivement par un spécialiste sanitaire.
Veuillez vous adresser à votre installateur en cas de réclamations ou de défauts imprévus.

Para salvaguardar los derechos de garantía, los productos HANSA debe montarlos obligatoria y exclusivamente un artesano profesional en equipos sanitarios. Consulte a su instalador en caso de reclamaciones o de presentarse defectos inesperados.

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 sind bei höheren Drücken als 6 bar Druckminderer in die Hauptleitung einzubauen. Hohe Druckdifferenzen über ca. 1 bar zwischen Kalt- und Warmwasseranschluss sind zu vermeiden.

To comply with the noise emission figures required by DIN 4109, pressure reducers must be installed in the main pipe at higher pressures than 6 bar. High pressure differences of more than approx. 1 bar between the cold and hot water connection should be avoided.

Afin de respecter les valeurs de bruit prescrites par la norme DIN 4109, il convient de monter des réducteurs de pression dans la conduite principale lorsque les pressions sont supérieures à 6 bar.

Les différences de pression importantes supérieures à environ 1 bar entre les raccords eau froide et eau chaude doivent être évitées.

Para el cumplimiento de los valores de ruido conforme a la norma DIN 4109 en caso de presiones superiores a 6 bares, debe montarse un reductor de presión en el conducto principal.

Deben evitarse elevadas diferencias de presión, superiores a aprox. 1 bar, entre la conexión de agua fría y la conexión de agua caliente.

Schäden, die infolge unsachgemässer Behandlung, natürlicher Abnutzung oder zu grosser Inanspruchnahme entstanden sind, sind von unserer Gewährleistung ausgeschlossen

Damage resulting from improper handling, natural wear and tear or excessive use are excluded from our warranty.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant d'un traitement non conforme, d'une usure naturelle ou d'une sollicitation trop importante

Los daños causados por un tratamiento inapropiado, el desgaste natural o una utilización excesiva, están excluidos de nuestra garantía

HANSA - Partner der www.handwerkermarke.de

Allgemein anerkannte Regeln der Technik sind einzuhalten. (insbesondere Beachtung von DIN EN 1717 empfohlen)

Generally accepted engineering practices should be applied. (In particular, compliance with DIN EN 1717 is recommended)

Les règles de la technique généralement reconnues doivent être respectées. (Il est notamment recommandé de respecter la norme DIN EN 1717)

Deben observarse las reglas técnicas reconocidas. (Se recomienda observar especialmente la norma DIN EN 1717)

Vor Einbau der Armatur Rohrleitung gut spülen

Flush pipes well before installing mixer

Purger l'installation avant la pose de la robinetterie

Antes de colocar el monobloc purgar la instalación

Bei Frostgefahr Hausanlage entleeren.

Drain system completely if danger of frost.

En cas de risque de gel, vidanger l'installation d'immeuble.

En caso de peligro de hielo, purg la instalación de agua, o bien vaciar las tuberías.



Einbaumaße

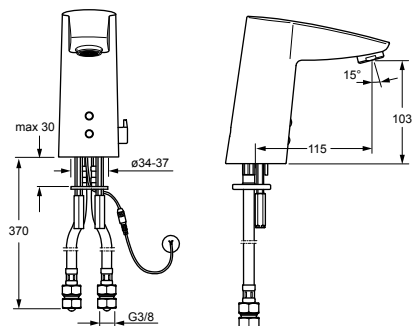
Installation dimensions

Dimensions d'encastrement

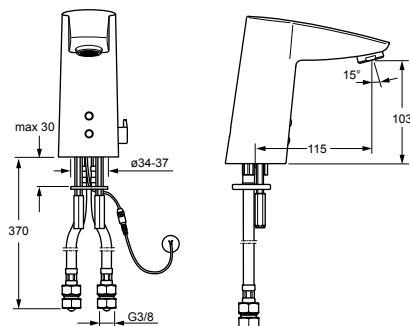
Dimensiones de instalación



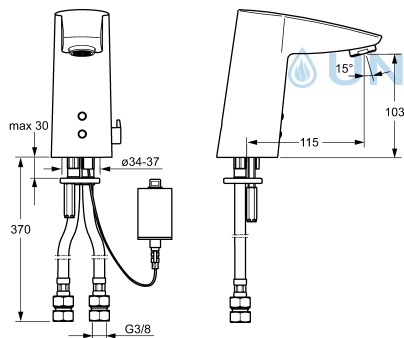
6491 2010 (230 V /12 V)



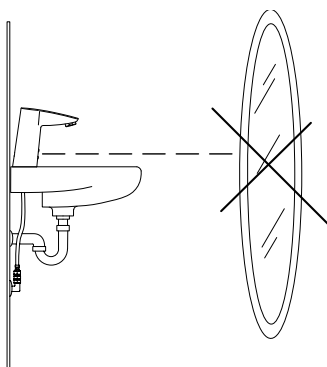
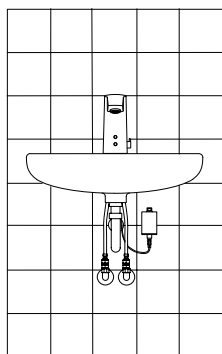
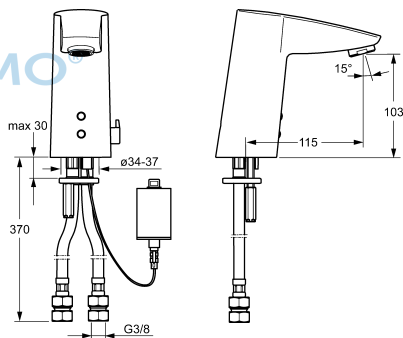
6491 2011 (230 V /12 V)

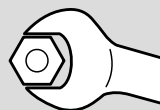


6491 2210 (6 V)

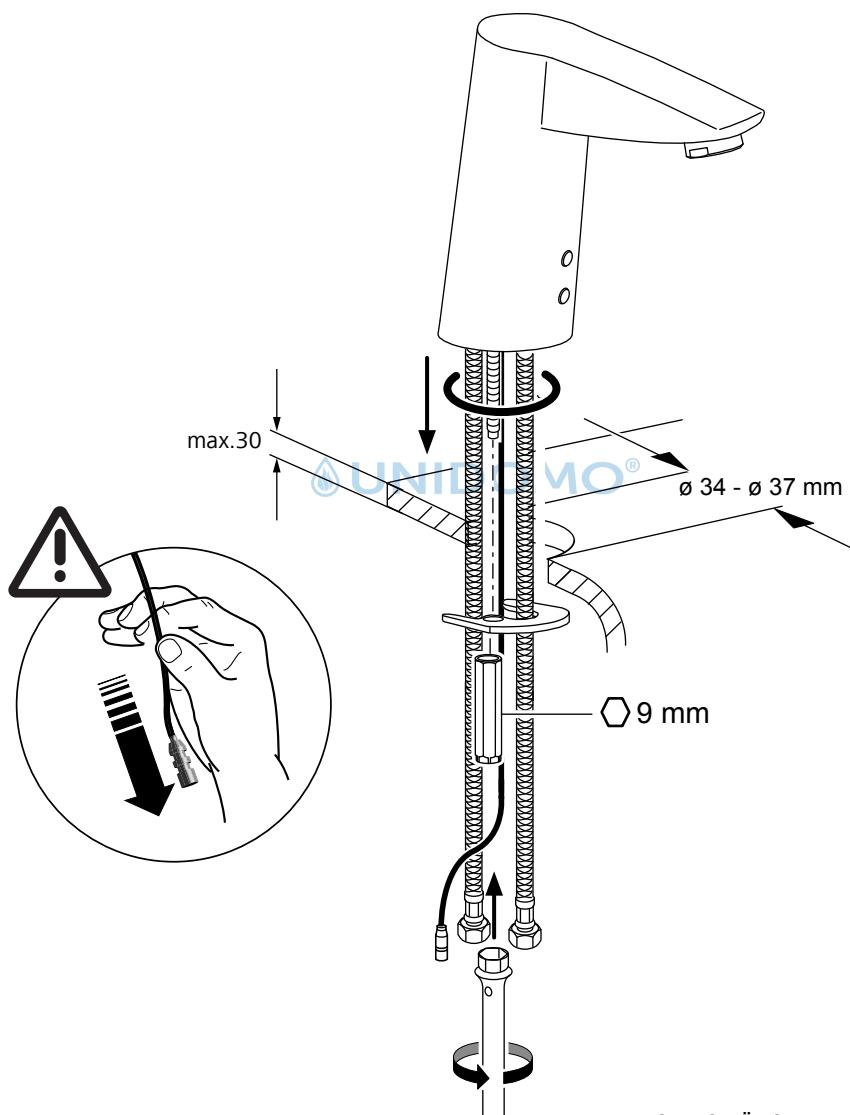


6491 2211 (6 V)

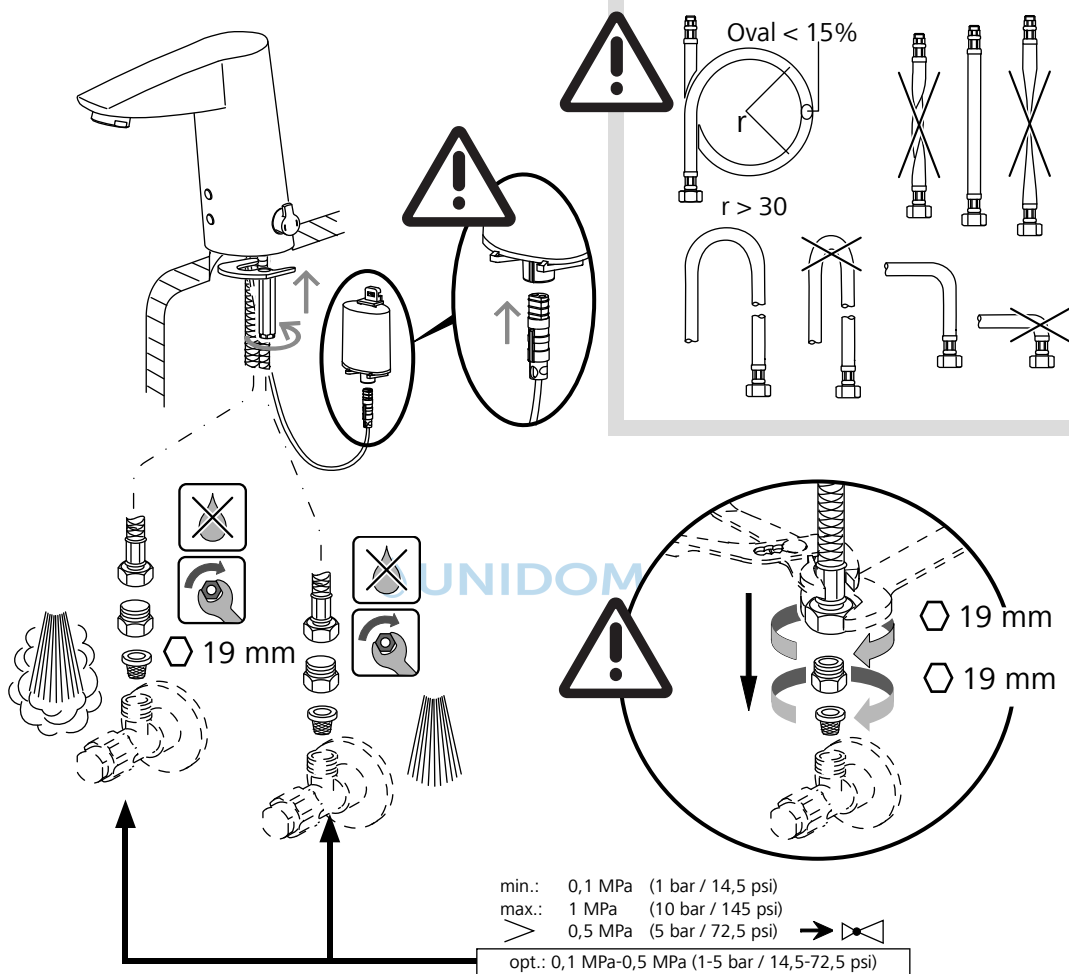
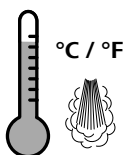




6491



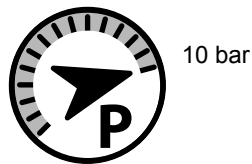
Technische Änderungen vorbehalten
Subject to technical alteration
Sous réserve de modifications techniques
Derechos reservados para efectuar
modificaciones técnicas

**Technische Daten** • Technical details • Dates techniques • Datos técnicos

opt. 40-65°C / 104-149°F
max. 70°C / 158°F



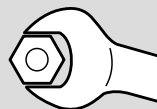
**0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)
6 l/min.**



min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
max. 1,0 MPa (10 bar / 145,0 psi)

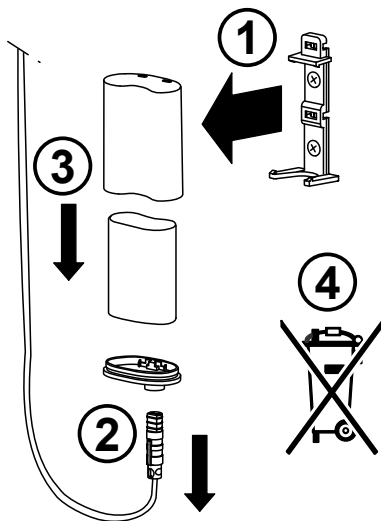
Batteriewechsel

Change battery
Remplacement de la pile
Cambio de la pila



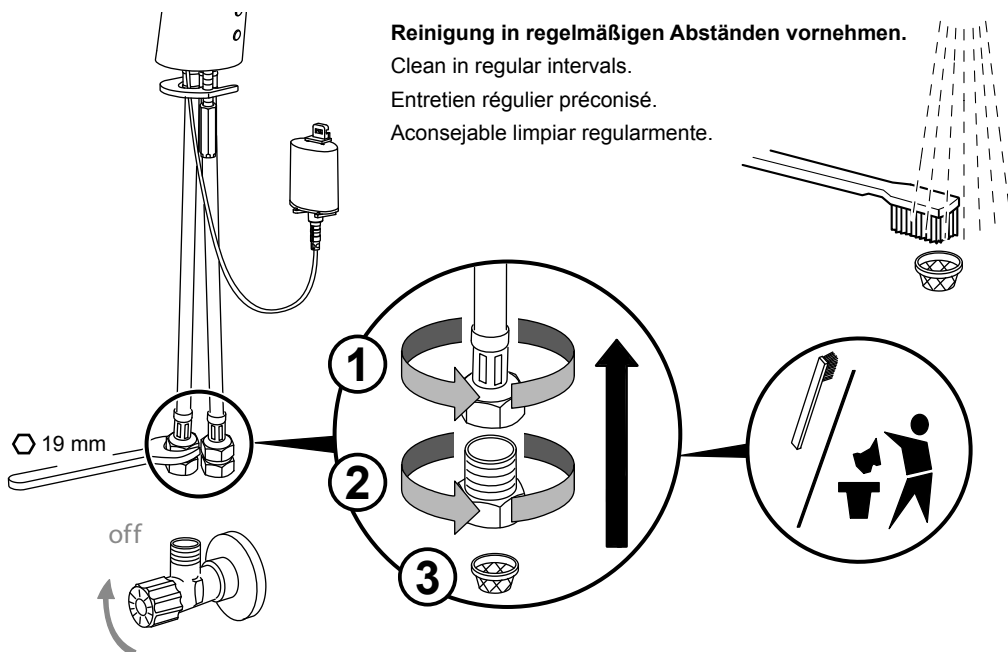
6

59 911 670
2CR5 6V



Reinigung/Wechsel der Filter

Cleaning/changing the litter filters
Nettoyage/changement des filtres
Limpieza/cambio de los filtros



Bedienungsanleitung für den Benutzer

Operating instruction for the consumer

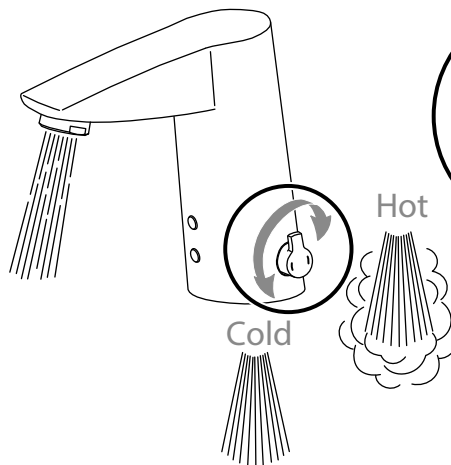
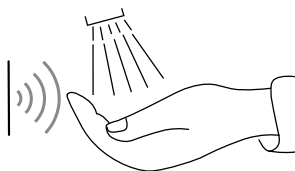
Mode d'emploi pour l'utilisateur

Modo de empleo para el usuario

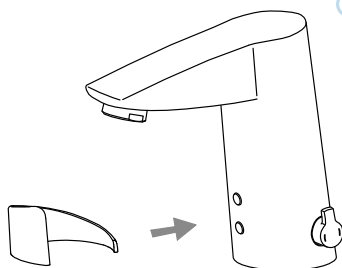


7

Automatic



 UNIDOMO®

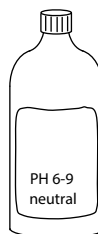
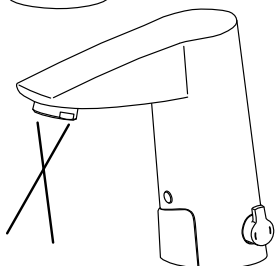


Reinigungsabdeckung.

Cleaning cover

Cache sensor

Copertura per le pulizie

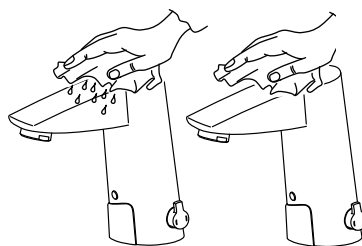


Reinigung in regelmäßigen Abständen vornehmen.

Clean in regular intervals.

Entretien régulier préconisé.

Aconsejable limpiar regularmente.



Schonende Pflege für Ihre HANSA Armaturen

Gentle care for your HANSA fittings

Entretien en douceur des robinetteries HANSA

Cuidado de la grifería HANSA



59 913 577

HANSASHINE

Polierpaste

Polishing paste

Pâte à polir

Pasta de pulir



Störung - Ursache - Behebung

Störung / Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Es fließt kein Wasser	• Stromversorgung defekt • Magnetspule defekt • Sensor defekt	Netzteil / Batterie austauschen Magnetspule austauschen Sensor austauschen
Wasser fließt ständig (2 Minuten)	• Reflexion • Magnetspule defekt • Sensor verschmutzt	Magnetspule tauschen Sensor reinigen
Armatur schaltet selbstständig	• Reflexion am Waschbecken	
Wasserfluß zu gering	• Zuleitungsdruck zu gering • Perlator verstopft • Rückschlagventile defekt / verschmutzt	Zuleitung prüfen Perlator reinigen/austauschen Rückschlagventile reinigen / austauschen
Armatur blinkt	• Batterie leer	Batterie auswechseln
Armatur tropft	• Membrane verschmutzt	Magnetspule reinigen / austauschen
Falsche Wassertemperatur	• Wasserversorgung defekt • Temperatürküken defekt	Wasserversorgung prüfen Temperatürküken austauschen
Sensor reagiert nicht	• Stromversorgung / Batterie leer/defekt • Batterie falsch eingesetzt	Netzteil / Batterie austauschen Batterie richtig einsetzen

© 2018 HANNOVER



Fault - Cause - Remedy

Malfunction/fault	Possible cause	Remedy
No water is flowing	• Faulty power supply • Faulty solenoid • Faulty sensor	Replace power unit / battery Replace solenoid Replace sensor
Water flows continuously (2 minutes)	• Reflection • Faulty solenoid/diaphragms • Dirty sensor	Replace solenoid Clean sensor
Faucet switches independently	• Reflection in washbasin	
Insufficient water flow	• Insufficient supply pressure • Clogged perlator • Faulty non-return valves	Check supply line Clean/replace perlator Clean/replace non-return valves
Faucet is flashing	• Discharged battery	Replace battery
Faucet is dripping	• Dirty membrane	Clean/replace membrane
Incorrect water temperature	• Problem with water supply • Faulty temperature control valve	Check water supply Replace temperature control valve
Sensor does not react	• Faulty power supply / battery • Battery incorrectly inserted	Replace power unit / battery Insert battery correctly

F

Anomalie - Cause - Elimination

Anomalie / Défaut	Cause possible	Elimination
L'eau ne coule pas	- Alimentation défectueuse - Bobine électroaimant - Capteur défectueuse	Remplacer de l'alimentation / batterie Remplacer la bobine électroaimant Remplacer le capteur
L'eau coule sans arrêt (2 min)	- Réflexion - Bobine électroaimant/membrane défectueuse - Capteur encrassé	Remplacer la bobine électroaimant Nettoyer le capteur
La robinetterie fonctionne de façon spontanée	Réflexion sur le lavabo	
Débit d'eau trop faible	- Pression d'alimentation trop faible - Perlator bouché - Clapets de retenue encrassé / défectueux	Contrôler la conduite d'alimentation Nettoyer/remplacer le Perlator Nettoyer/Remplacer les clapets de retenue
LED clignotante	Batterie vide	Remplacer la batterie
La robinetterie goutte	Membrane encrassée	Nettoyer/remplacer la bobine électroaimant
Température de l'eau incorrecte	- Alimentation en eau défectueuse - Noix robinet température défectueuse	Contrôler l'alimentation en eau Remplacer la noix robinet température
Capteur ne réagit pas	- Alimentation / Batterie vide / défectueuse - Batterie mal insérée	Remplacer de l'alimentation / batterie Insérer correctement la batterie

E

Fallo - Causa - Remedio

Perturbación / Fallo	Causa posible	Remedio
El agua no corre	- Fuente de alimentación defectuosa - Bobina magnética/membrana defectuosa - Sensor defectuosa	Fuente de alimentación recambiar / batería Recambiar la bobina magnética Recambiar el sensor
El agua corre sin parar (2 min)	- Reflexiones - Bobina magnética/membrana defectuosa - Sensor sucio	Recambiar la bobina magnética Limpiar el sensor
Grifo se conecta por su cuenta	Reflexiones en el lavabo	
Sale muy poca agua	- Presión de acometida demasiado baja - Perlador atascado - Válvula antirretorno sucio/defecto	Revisar el conducto de acometida Limpiar / recambiar el Perlador Limpiar / recambiar las válvulas antirretorno
Parpadeo del LED	Batería descargada	Cambiar la batería
El grifo gotea	Membrana sucia	Limpiar / recambiar la bobina magnética
Manejo erróneo Temperatura del agua	- Suministro de agua defectuoso - Macho de grifo regulador de temperatura averiado	Revisar suministro de agua Sustituir el macho de grifo regulador de temperatura
Sensor no responde	- Fuente de alimentación / Batería descargada/defectuosa - Batería mal colocada	Fuente de alimentación recambiar / batería Colocar bien la batería





Pflegeanleitung für Hansa-Armaturen

D

Sehr geehrter Kunde,
mit dieser Hansa-Armatur haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben. Um die Schönheit der hochwertigen Oberfläche zu erhalten, sind folgende Hinweise zu beachten:

Chrom, chrom-edelmatt und farbbeschichtete Oberflächen sind empfindlich gegen säure- und sandhaltige Reinigungsmittel sowie kratzende Schwämme.

Achtung!

Farbige Oberflächen erfordern eine besonders sorgfältige Behandlung bei Einbau und Benutzung. Farbabweichungen bei farbbeschichteten Oberflächen sind verfahrensbedingt.

Pflege:

Bei Verschmutzung oder Verkalkung, Armaturen mit Seifenwasser oder verdünntem Haushaltssessig reinigen, mit klarem Wasser nachspülen und trockenreiben.

Farbige Oberflächen nicht mit alkoholhaltigen- oder Desinfektionsmitteln behandeln. Pflege wie oben.

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, unterliegen nicht der Hansa-Gewährleistung.

Care and maintenance instructions for Hansa faucets

GB

Dear Customer,
you have purchased a high quality product, and to maintain its beautiful appearance for a long time to come, we suggest that you care for it as follows:

Chrome, velvet chrome and colour coated surfaces

are sensitive to cleaning agents containing acids or abrasives as well as abrasive sponges.

Important!

Colour coated surfaces require extra care during installation and use. Slight colour variations can occur with colour coated faucets as a result of unavoidable process variations.

Maintenance:

Dirt and surface calcination are best removed with soapy water, followed by rinsing with plain water and drying.

Avoid exposure of colour coated surfaces to disinfectants or cleaning agents containing alcohol, and treat such surfaces as described above. Careless treatment of faucets invalidates Hansa guarantee provisions.

Conseils d'entretien de notre robinetterie

F

Cher client,
avec cette robinetterie, vous avez acquis un produit de qualité, et afin de préserver la beauté de la surface, veuillez bien suivre nos conseils.

Surfaces chromée, chromée-mat et traitements de couleur:

Eviter les acides et les produits contenant du sable, ainsi que les éponges rugueuses.

Attention!

Les traitements en couleur demandent une manipulation très soignée au montage et lors de l'utilisation.

Une légère différence de nuance est possible lors du traitement.

Entretien:

En cas de salissure ou de dépôt de calcaire, nettoyer avec de l'eau savonneuse. Rincer avec de l'eau tiède et essuyer. Les pièces traitées ne doivent pas être nettoyées avec des produits contenant de l'alcool, ou des produits désinfectants. Entretien comme décrit ci-dessus.

Les dommages dus à une utilisation non conforme à ces conseils ne sont pas couverts par la garantie.

Consejos para el mantenimiento de nuestra grifería

E

Con esta grifería, Ud. ha adquirido un producto de calidad. Para conservar impecable su superficie, deberá seguir nuestras instrucciones:

Superficies cromada, cromada-mate y tratamiento de color:

Evitar los ácidos y los productos que contienen arena, así como las esponjas ásperas.

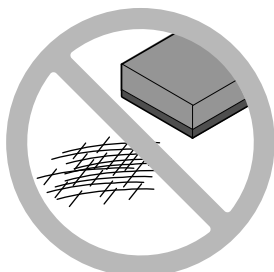
¡Atención!

Los tratamientos en color requieren una manipulación muy cuidadosa en el montaje y en su empleo.

Limpieza:

En caso de suciedad o sedimento calcáreo, lavar con agua jabonosa. Enjuagar con agua tibia y secar. Las piezas en color no deben limpiarse con productos que contengan alcohol o acetona, ni con productos desinfectantes.

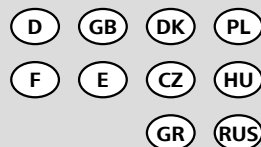
Los daños o averías debidos a una utilización no conforme con estas instrucciones no están cubiertos por la garantía.





- I** Istruzioni di montaggio e d'uso
- NL** Montage- en bedieningshandleiding
- N** Montasje- og betjeninganvisning
- P** Instruções de montagem e de uso
- S** Monterings- och bruksanvisning
- FIN** Asennus- ja käyttöohje

www.hansa.com



Per l'installatore
Voor de installateur
For installatøren

Para o instalador
För installatören
Asentajalle



Per conservare i diritti di garanzia, i prodotti HANSA devono essere montati obbligatoriamente ed esclusivamente da un installatore specializzato nel settore dei sanitari. In caso di reclami o di difetti inaspettati rivolgersi all'installatore. Det er tvingende nødvendig at HANSA-produktene kun monteres av en håndverker som er spesialisert på sanitært utstyr, for at garantien ikke skal gå tapt. Henvend deg til montøren ved reklamasjoner eller uventede som måtte oppstå. Om de garantierechten te behouden, moeten HANSA producten beslist en uitsluitend door een sanitairvakman worden gemonteerd. Bij reclamaties resp. onverwacht optredende gebreken, dient u contact op te nemen met uw installateur. Para a salvaguarda dos direitos de garantia, os produtos HANSA devem ser montados única e exclusivamente por um técnico sanitário. Em caso de reclamações ou de defeitos inesperados, dirija-se ao seu instalador. För att bibehålla garantianspråk måste HANSA produkter ovillkorligen och uteslutande monteras av en utbildad installatör. Vid reklamationer resp. brister skall Ni vända Er till Er installatör. Takuuoiheuksien säilyttämiseksi HANSA-tuotteet saa ehdottomasti asentaa yksinomaan LVI-alan ammattilainen. Reklamaatiotapauksissa tai yllättäen esiintyvissä puutteissa pyydämme kääntymään asentajan puoleen.

Per rispettare valori di rumorosità conformi alla norma DIN 4109, è necessario montare un riduttore di pressione nella tubazione principale in caso di pressioni superiori ai 6 bar. Evitare differenze di pressione elevate (oltre 1 bar ca.) tra il raccordo acqua fredda e acqua calda.

For å overholde støyemisjonsverdiene iht. DIN 4109, må det monteres en trykkreduksjonsventil i hovedledningen ved trykk på mer enn 6 bar. Store trykkforskjeller på mer enn ca. 1 bar må unngås mellom koplingene for kaldt og varmt vann.

Om de geluidswaarden overeenkomstig DIN 4109 aan te houden, moeten bij hogere drukken dan 6 bar drukreducerkleppen in de hoofdleiding worden gemonteerd. Hoge drukverschillen boven ca. 1 bar tussen koudwater- en warmwateraansluiting moeten worden vermeden.

Para o cumprimento dos valores de ruído segundo DIN 4109, no caso de pressões superiores a 6 bar deve ser instalado um redutor de pressão no tubo principal. Devem ser evitadas grandes diferenças de pressão, superiores a aprox. 1 bar, entre a ligação da água fria e da água quente.

För att hålla bullervärdena enligt DIN 4109 skall man montera in en tryckregulator i huvudledningen vid tryck över 6 bar. Tryckdifferenser över ca 1 bar mellan kall- och varmvattenanslutning skall undvikas.

Jos paine on yli 6 baria, DIN 4109 mukaisten meluvarjojen noudattamiseksi on pääjohtoon asennettava paineenvähennin. Yli noin 1 barin paine-erotusta kylmä- ja lämminvesiliitännän välillä on vältettävä.

I danni causati dal trattamento inappropriato, dall'usura naturale o da un utilizzo eccessivo sono esclusi dalla nostra garanzia. Skader som oppstår pga. ukorrekt behandling, naturlig slitasje eller for store belastninger, dekkes ikke av garantien.

Schade die resulteert uit onakkundige behandeling, natuurlijke slijtage of te grote belasting, is uitgesloten van onze garantie.

Danos provocados por manuseamento inadequado, desgaste natural ou utilização excessiva estão excluídos da nossa garantia

Skador på grund av osaklig behandling, naturligt slitage eller större belastning är utesluten från vår garanti

Vahingot, jotka syntyvät epäasiallisen käsittelyn, luonnollisen kulumisen tai liian suuren rasituksen seurauksena, eivät sisälly takuusemme.

HANSA - Partner der www.handwerkermarke.de

Attenersi alle norme tecniche generalmente riconosciute (in particolare si consiglia di rispettare la norma DIN EN 1717).

Teknikkens generelt anerkjente regler skal overholdes. (særlig anbefales det å overholde DIN EN 1717)

De algemeen erkende regels van de techniek moeten worden aangehouden. (in het bijzonder wordt de inachtneming van DIN EN 1717 aanbevolen)

Devem ser respeitadas as regras geralmente reconhecidas da tecnologia (recomenda-se em especial o cumprimento da DIN EN 1717).

Gällande erkända regler för teknik skall följas. (speciellt rekommenderas följandet av DIN EN 1717)

Yleisesti hyväksyttyjä tekniikan sääntöjä on noudatettava. (suosittelemme ottamaan huomioon erityisesti DIN EN 1717)

Prima di installare il miscelatore spurgare bene le condutture

Voor het inbouwen van de kraan, waterleiding goed doorspoelen

Gjennomspyl rørledningene godt før montering av armaturen

Antes de colocar o monocomando, limpar a instalação

Spola rörledningen noga före installationen av armaturen

Vesijohdot on huuhdeltava huolellisesti ennen hanan asennusta.

Con pericolo di gelo togliere la cartuccia e vuotare l'impianto.

Bij bevriezingsgevaar de patroon verwijderen en de installatie aftappen.

Ved frostfare fjernes patronen og amlegget tømmes.

Em caso de perigo de gelo, tirar o cartucho e esvaziar a instalação.

Vid frostrisk ska anläggningen i huset tömmas.

Pakkasvaurioiden estämiseksi koko järjestelmä on tyhjennettävä.

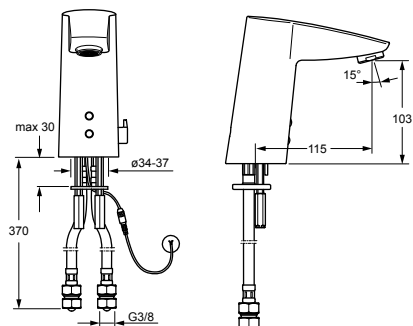


Dimensioni d'ingombro
Inbouwmaten
Byggemål

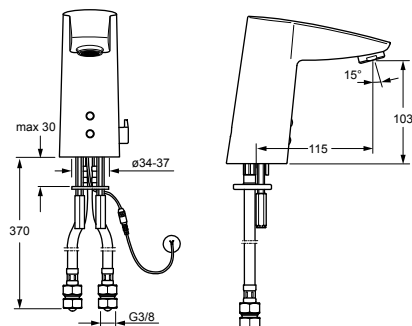
Dimensões de instalação
Monteringsmått
Asennusmitat



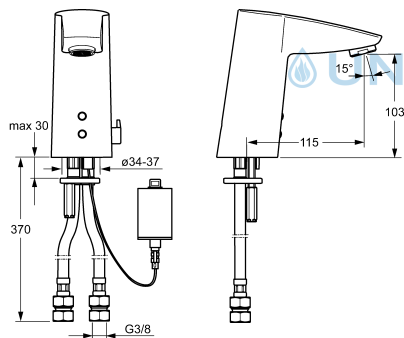
6491 2010 (230 V /12 V)



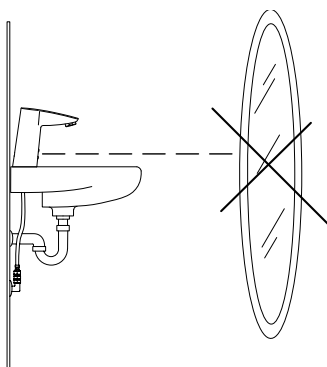
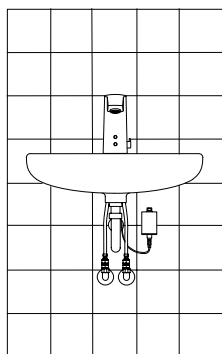
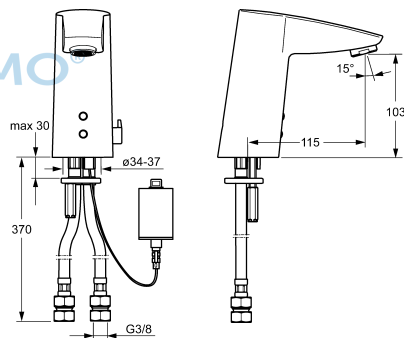
6491 2011 (230 V /12 V)

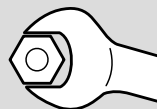


6491 2210 (6 V)

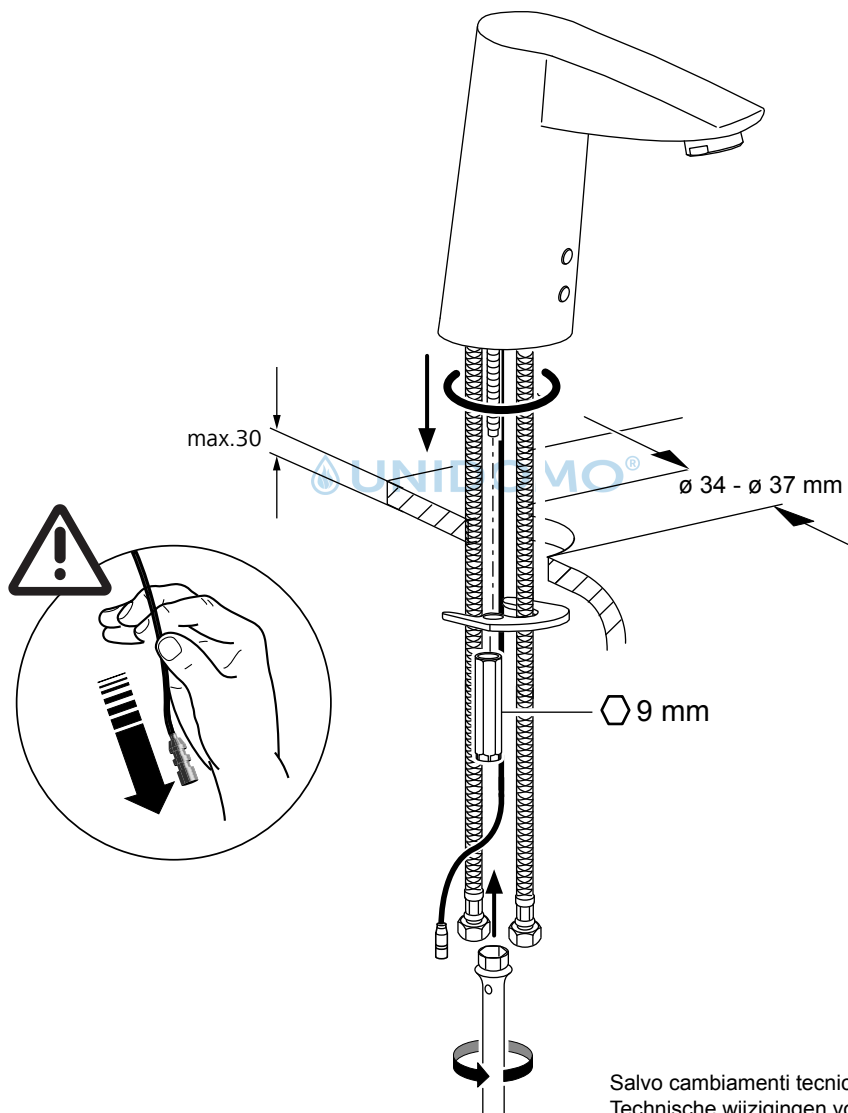


6491 2211 (6 V)

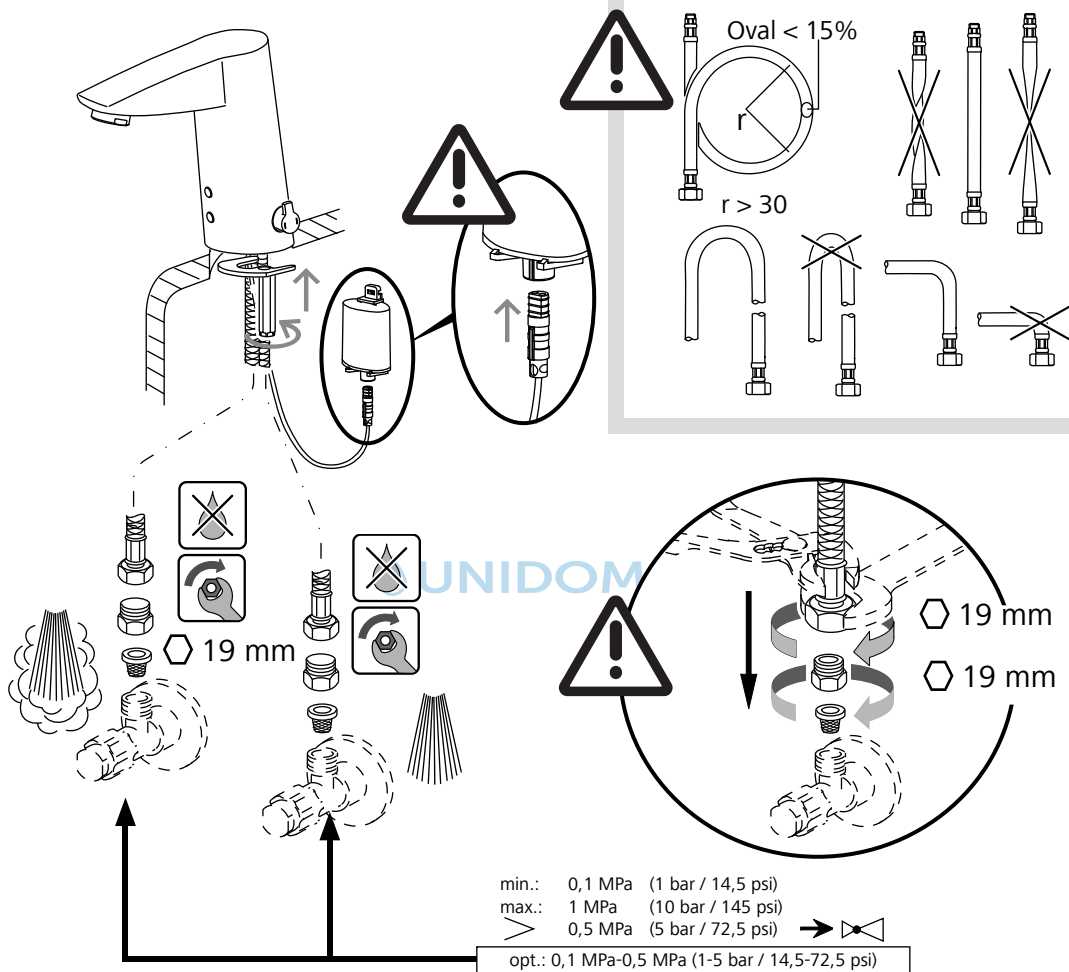
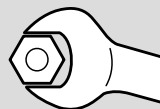




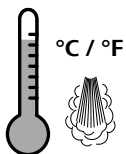
6491



Salvo cambiamenti tecnici
Technische wijzigingen voorbehouden
Forbehold om tekniske endringer
Sujeito a alterações técnicas
Tekniska ändringar förbehålles
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään



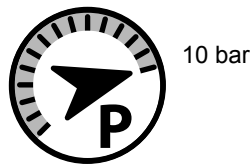
Dati tecnici • Technische gegevens • Tekniske data • Dados técnicos • Tekniska data • Tekniset tiedot



opt. 40-65°C / 104-149°F
max. 70°C / 158°F



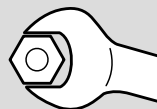
0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)
6 l/min.



min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
max. 1,0 MPa (10 bar / 145,0 psi)

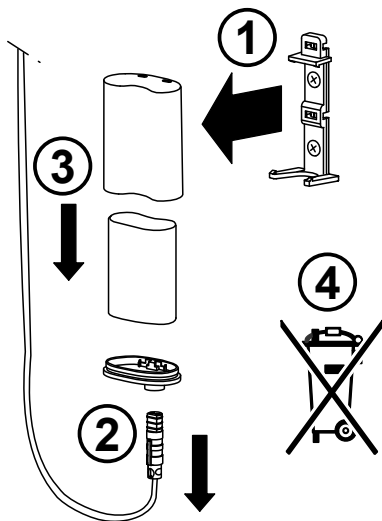
Cambio della batteria
Vervanging van batterijen
Batteriskifte

Mudança de bateria
Batteribyte
Paristojen vaihto

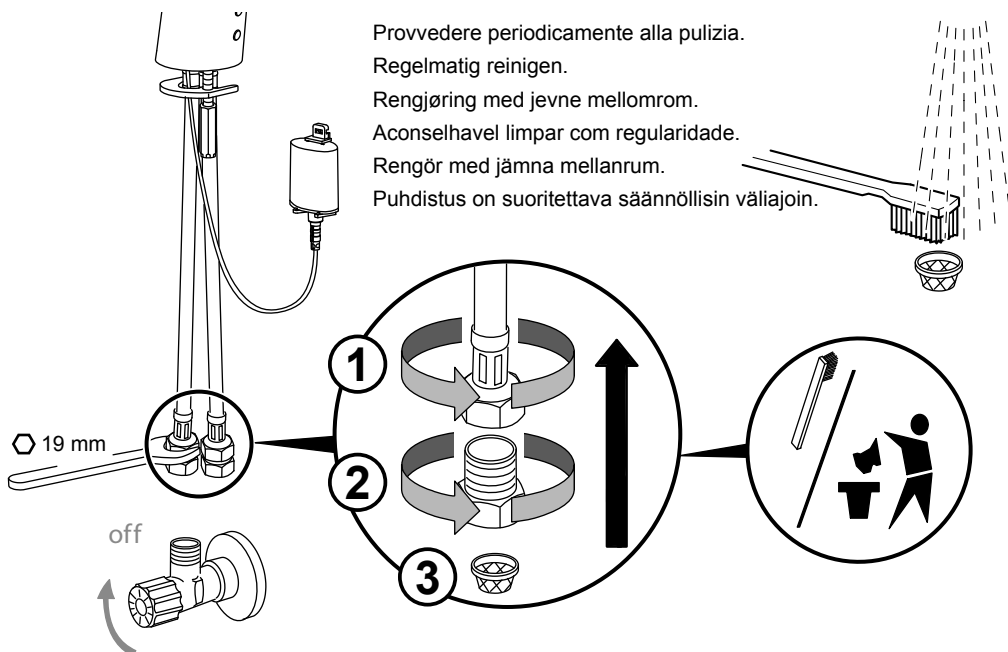


6

59 911 670
2CR5 6V



Pulizia/sostituzione dei filtri
Rensing/bytting av filter
Reinigen/veranderen van de filters
Limpeza / substituição do filtro de areia
Rengoring/byte av smutsfilter
Roskasiiviloiden puhdistaminen/vaihtaminen



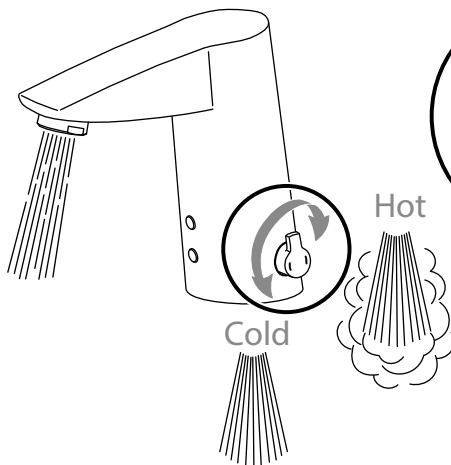
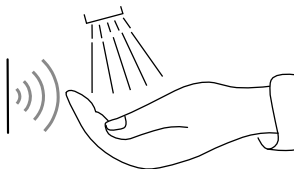
Istruzioni d'uso per l'utente
Bedieningshandleiding voor de gebruiker
Betjeningsanvisning for forbrukeren

Modo de emprego para o usuário
Bruksanvisning för användaren
Käyttöohje

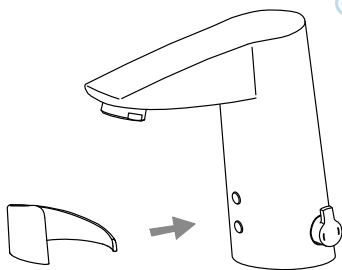


7

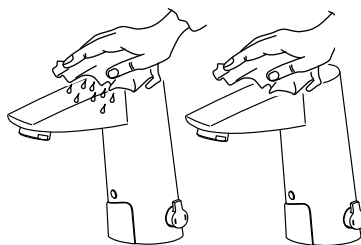
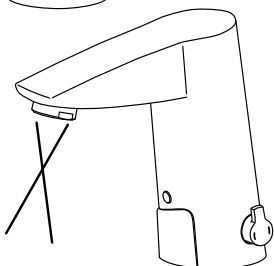
Automatic



Provvedere periodicamente alla pulizia.
Regelmäßig reinigen.
Rengöring med jevne mellomrom.
Aconselhavel limpar com regularidade.
Rengör med jämna mellanrum.
Puhdistus on suoritettava säännöllisin väliajoin.



Cubierta de limpieza
Reinigungsdeksel
Rengjøring deksel
Cobrir limpeza
Rengöring omslag
Puhdistus kansi



Cura delicata per le valvole HANSA
Skånsomt ställ av dine HANSA-armaturer
Milde verzorging van uw HANSA armaturen
O cuidado suave para as suas torneiras HANSA
Skonsam vård för Era HANSA armaturer
HANSA-armatuurien hellävaraiseen hoitoon



59 913 577

HANSASHINE
Pasta lucidante
Poleringspasta
Polijstpasta
Massa de polir
Poleringspasta
Kiillotustahna



Guasto - Causa - Rimedio

Guasto/anomalia	Possibile causa	Rimedio
L'acqua non scorre	• Oggetto nero • L'alimentazione è rotto • Bobina elettromagnetica difettosa • Elettronica difettosa	Il sensore non riconosce il nero Sostituire l'alimentatore / la batteria Sostituire la bobina elettromagnetica Sostituire l'elettronica
L'acqua scorre continuamente (2 Min.)	• Riflessione • Bobina elettromagnetica/membrana difettosa • Sensore sporco	Sostituire la bobina elettromagnetica Pulire il sensore
La rubinetteria commuta autonomamente	• Riflessione sul lavabo	
Flusso insufficiente dell'acqua	• Pressione insufficiente nella tubazione di mandata • Perlatore ostruito • Valvole di non ritorno difettose	Controllare la tubazione di mandata Pulire/sostituire il perlatore Sostituire le valvole di non ritorno
Rubinetto lampeggia	• Batteria scarica	Sostituire la batteria
Caduta di gocce dalla rubinetteria	• Membrana sporca	Pulire/sostituire la bobina elettromagnetica
Errata temperatura dell'acqua	• Afflusso dell'acqua non funzionante • Maschio di regolazione temperatura difettoso	Controllare l'afflusso di acqua Sostituire il maschio di regolazione temperatura
Elettronica non reagisce ai comandi	• L'alimentatore / Batteria scarica/difettosa • Batteria non correttamente inserita	Sostituire l'alimentatore / la batteria Inserire la batteria correttamente



Storing - Oorzaak - Opheffen

Storing/fout	Mogelijke oorzaak	Opheffen
Er stroomt geen water	• Zwart voorwerp • Voeding is gebroken • Magneetspoel defect • Elektronica defect	Sensor herkent geen zwart Vervang de voeding / batterij Magneetspoel vervangen Elektronica vervangen
Water stroom permanent (2 Min.)	• Reflectie • Magneetspoel/membraan defect • Sensor vuil	Magneetspoel vervangen Sensor reinigen
Armatuur schakelt zelfstandig	• Reflectie aan de wasbak	
Waterstroom te gering	• Druk toevoerleiding te gering • Perlator verstopt • Terugslagkleppen defect	Toevoer controleren Perlator reinigen/vervangen Terugslagkleppen vervangen
Armatuur knippert	• Batterij leeg	Batterij vervangen
Armatuur druppelt	• Membraan vuil	Magneetspoel reinigen/vervangen
Verkeerde watertemperatuur	• Watertoevoer defect • Temperatuurkraanplug defect	Watertoevoer controleren Temperatuurkraanplug vervangen
Elektronica reageert niet	• Voeding / Batterij leeg/defect • Batterij verkeerd geplaatst	Vervang de voeding / batterij Batterij correct plaatsen

N

Forstyrrelse - Årsak - Avhjelping

Forstyrrelse/feil	Mulige årsaker	Avhjelping
Det strømmer ikke vann	• Svart gjenstand • Strømtilførselen er brutt • Magnetspole/membran defekt • Elektronik defekt	Sensor gjenkjenner ikke svart Bytt strømforsyning eller batteri Skift magnetspole Skift elektronikk
Vann strømmer stadig (2 Min.)	• Refleksjon • Magnetspole/membran defekt • Sensor tilsmusset	Skift magnetspole Rengjør sensor
Armaturløper automatisk	• Refleksjon på servanten	
Vannstrøm for lav	• Trykk i tilførselsledning for lavt • Perlator tilstoppet	Kontroller tilførselsledning Rengjør/skift ut perlator
	• Tilbakeslagsventiler defekte	Skift ut tilbakeslagsventiler
Armaturløper blinker	• Batteri tomt	Skift ut batteri
Armaturløper drypper	• Membran tilsmusset	Rengjør/skift magnetspole
Feil Vanntemperatur	• Vannforsyning defekt • Temperaturregulator defekt	Kontroller vannforsyning Skift ut temperaturregulatoren
Elektronikk reagerer ikke	• Strømforsyning / Batteri tomt/defekt • Batteri satt inn feil	Bytt strømforsyning eller batteri Sett batteri inn riktig

P

Avaria - Causa - Solução

Avaria/erro	Causa possível	Solução
Não corre água	• Objecto preto • Fornecimento de energia é quebrada • Bobina magnética defeituosa • Sistema electrónico defeituosa	O sensor não reconhece a cor preta Substituir fonte de alimentação ou pilha Substituir a bobina magnética Substituir o sistema electrónico
A água corre permanentemente (2 Min.)	• Bobina magnética/membrana defeituosa • Sensor sujo	Substituir a bobina magnética Limpar o sensor
Torneira actua por si mesma	• Reflexão no lavatório	
Fluxo da água insuficiente	• Pressão de alimentação insuficiente • Perlator entupido • Válvulas de retenção defeituosas	Verificar a linha de alimentação Limpar/substituir o perlator Substituir as válvulas de retenção
A torneira pisca	• Pilha gasta	Substituir a pilha
A torneira pinga	• Membrana suja	Limpar/substituir a bobina magnética
Temperatura da água errada	• Abastecimento de água defeituoso • Regulador da temperatura avariado	Verificar o abastecimento de água Substituir o regulador da temperatura
Electrónico não reage	• Fonte de alimentação / Pilha gasta/defeituosa • Pilha mal inserida	Substituir fonte de alimentação ou pilha Inserir a pilha correctamente



Störning - Orsak - Åtgärd

Störning/fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Det kommer inget vatten	• Svart föremål • Strömförsörjning är bruten • Magnetspole defekt • Elektronik defekt	Sensor registrerar inte svart Byt strömförsörjning eller batteri Byt magnetspole Byt elektronik
Vattnet flyter ständigt (2 Min.)	• Reflexion • Magnetspole/membran defekt • Sensor smutsig	Byt magnetspole Rengör sensorn
Armatyr kopplar om självständigt	• Reflexion i handfat	
Vattenflöde för lågt	• Tryck i tillledning för lågt • Perlator igensatt • Backventiler defekta	Kontrollera tillledning Rengör/byt ut perlatorn Byt ut backventiler
Armatyr blinkar	• Batteri tomt	Byt ut batteriet
Armatyr droppar	• Membran smutsigt	Rengör/byt magnetspole
Fel Vattentemperatur	• Vattenförsörjning defekt • Temperaturkikventil defekt	Kontrollera vattenförsörjningen Byt ut temperaturkikventilen
Elektronik reagerar inte	• Strömförsörjning / Batteri tomt/defekt • Batteriet fel insatt	Byt strömförsörjning eller batteri Sätt in batteriet rätt



Häiriö - Syy - Apukeino

Häiriö / vika	Mahdollinen syy	Apukeino
Vettä ei tule	• Musta esine • Virtalähde on rikki • Magneettikela/kalvo viallinen • Elektroniikka viallinen	Tunnistin ei tunnista mustaa Vaihda virtalähdettä tai akkua Vaihda uusi magneettikela Vaihda elektroniikka
Vesi virtaa jatkuvasti (2 Min.)	• Heijastus • Magneettikela/kalvo viallinen	Vaihda uusi magneettikela
Hana toimii itsestään	• Tunnistin likainen • Altaalla heijastava kohde • Liian pieni paine tuloputkessa	Puhdista tunnistin Autoset / Sensorin toimintasäteen manuaalinen säätö Tarkasta tuloputki
Vettä tulee liian vähän	• Poresuutin tukossa • Vialliset takaiskuventtiilit	Puhdista/uusi poresuutin Vaihda uudet takaiskuventtiilit
Viilkuvalo veden virratessa	• Paristo on tyhjä	Vaihda uusi paristo
Hana tippuu	• Kalvo likainen	Puhdista / uusi magneettikela
Väärä veden lämpötila	• Vika veden tulopiirissä • Lämmönsäädin viallinen	Tarkasta tulovesipiiri Lämmönsäädin vaihdettava uuteen
Elektroniikka ei reagoi	• Virtalähde / Paristo tyhjä/viallinen • Paristo väärin päin	Vaihda virtalähdettä tai akkua Aseta paristo oikein

Rubinerterria Hansa Manutenzione delle superfici

Egregio Cliente,

Lei ha acquistato un rubinetto Hansa di alta qualità. Per mantenere inalterata nel tempo la bellezza della superficie dovrà osservare alcune norme:

superfici cromate lucide, cromate opache e colorate

sono sensibili ai detersivi acidi e granulosi, nonché alle spugne ruvide.

Attenzione!

Le superfici colorate devono essere trattate con particolare cura nel montaggio e nell'uso. Variazioni di tonalità nelle superfici colorate sono dovute alle tecniche di lavorazione.

Manutenzione:

Per togliere sporcizia o calcare, pulire i rubinetti con acqua e sapone, sciacquare con acqua pulita ed asciugare con un panno asciutto.

Non trattare le superfici colorate con detersivi a base di alcool o disinfettanti.

Usare la medesima cura come sopra, Le Hansa non assume alcuna garanzia per danni conseguenti a trattamenti impropri.

I

Onderhoudsvoorschriften voor Hansa-kranen

Beste klant,

Met deze Hansa-kranen heeft u een kwaliteitsproduct aangeschaft. Om de schoonheid van het hoogwaardige oppervlak te behouden, moet men de volgende voorschriften inachtnemen.

Verchroomde, chroom-edelmat en kleurbehandelde oppervlakken,

zijn niet bestand tegen bijtende en schurende reinigingsmiddelen, alsook niet tegen krassende poetsdoeken.

Opgelet!

Kleuroppervlakken vereisen een zorgvuldige behandeling bij montage en gebruik.

Kleurafwijking bij kleurbehandelde oppervlakken zijn steeds mogelijk.

Onderhoud:

Bij vervuiling of kalkafzetting, de kraan met zachte zeep of zeepoplossing reinigen, met zuiver weater afspoelen en droogwrijven.

Gekleurde oppervlakten niet met alcoholhoudende of desinfecterende middelen behandelen. Behandeling als boven aangegeven.

Beschadigingen ontstaan door een niet aangepaste behandeling vallen buiten de garantie van Hansa.

NL

Vedlikehold av Hansa-armatur

Med denne Hansa-armatur har de fått et kvalitets produkt.

For å beholde skjønnheten av den høyverdige overflaten, må det tas hensyn til følgende:

Krom, krom-edelmat

ndholdige rengjøringsmidler såvel som svamper som riper.

OBS!

Fargebelagte overflater fordrer en særlig forsiktig behandling ved montering og benyttelse.

Fargeavvikelser ved fargebelagte overflater er betinget av metoden.

Vedlikehold:

Ved urenheter eller forkalkning rengjør armaturen med såpevann spy! etterpå med rent vann og-tørk med bløt klut.

Farvede overflater må ikke behandles med alkoholdige midler eller desinfeksjonsmidler. Stell som ovenfor.

Skader, som oppstår ved usaklig behandling, kommer ikke inn under Hansa-garantien.

N

Conselhos para a conservação da nossa gama de torneiras

Com esta gama de torneiras, você adquiriu um produto de qualidade. Para conservar a sua superfície impecável, deverá seguir as nossas instruções:

Superfície cromada, cromada-mate e tratamento de cor:

Evitar os ácidos e os produtos que contenham areia, assim como, as esponjas ásperas.

Atenção!

Os tratamentos em cor requerem uma manipulação muito cuidadosa na montagem e no seu emprego.

Limpeza:

Em caso de sujidade e sedimento calcário, lavar com água com sabão.

Enxaguar com água tépida e secar. As peças em cor não devem limpar-se com produtos que contenham álcool ou acetona, nem com produtos desinfetantes.

Os danos ou avarias devidos a uma utilização que não se coadune com estas instruções, não estão cobertos pela garantia.

P

Anvisningar för rengöring av Hansa-armaturer

Bästa kund,

Med den här Hansa-armaturen har Ni förvärvat en verklig kvalitetsprodukt. För att behålla den vackra ytan i hög kvalitet är det viktigt att följa dessa hänvisningar:

Krom, krom-ädelmat och ytor med färgskikt är känsliga mot syra- och sandhaltiga rengöringsmedel samt skrapande tvättsvamper.

Observera!

Ytor med färgskikt kräver speciellt noggrann behandling vid montering och skötsel. Avvikelser i färgen på ytor med färgskikt ytor beror på tillverkningsprocessen.

Skötsel:

Rengör armaturen med tvålatten för att avlägsna smuts och kalkavlagringar, spola med rent vatten och torka torrt.

Behandla inte ytor med färgskikt med alkoholhaltiga lösningar eller desinfektionsmedel. Skötsel enligt ovan.

Skador som uppstår genom osaklig behandling täcks inte av Hansa-garantin.

S

Hansa-hanojen hoito-ohje

Arvoisa asiakas,

ostamalla tämän Hansa-hanan olet ostanut laatuutteen. Jotta korkealaatuinen pinta pysyy kauniina, ota huomioon seuraavat ohjeet:

Kromi, mattakromi ja värilliset pinnat ovat herkkiä happo- ja hiovia ainesosia sisältävälle puhdistusainelille sekä naarmuttaville pesusienille.

Huomio!

Värilliset pinnat vaativat erityisen huolellista käsittelyä asennuksen ja käytön yhteydessä. Värillisten pintojen väripoikkeamat johtuvat valmistus menetelmästä.

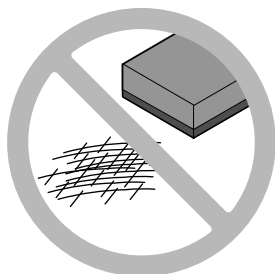
Hoito:

Puhdista likainen tai kalkkeutunut hana saippuavedellä, huuhtelee puhtaalla vedellä ja pyyhi kuivaksi.

Älä käsittele värillisiä pintoja alkoholipitoisella tai desinfiointiaineella. Hoito kuten edellä.

Epäasiallisesta käsittelystä johtuvat vahingot eivät kuulu Hansa-takuun piiriin.

FIN





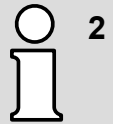
- (DK)** Monterings- og betjeningsvejledning
- (PL)** Instrukcja montażu i obsługi
- (CZ)** Montážní návod a návod k použití
- (HU)** Szerelési és kezelési leírás
- (GR)** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- (RUS)** Руководство монтажа и эксплуатации

www.hansa.com



Til installatøren
Dla instalatora
Pro instalatéra

A szerelőnek
Για τον υδραυλικό
Для слесаря-сантехника



Til opretholdelse af garantien må HANSA produkter kun og udelukkende monteres af en autoriseret VVS-installatør. Kontakt installatøren i tilfælde af reklamationer eller uventet opstående mangler.

Koniecznym warunkiem zachowania uprawnień gwarancyjnych jest montaż produktów HANSA wyłącznie przez wykwalifikowanego monterę urządzeń sanitarnych. W razie reklamacji albo nieoczekiwanego wystąpienia wad należy się zwrócić do instalatora.

Výrobky HANSA musí být vždy instalovány výhradně odborným řemeslníkem sanitární techniky, pouze tehdy zůstávají zachována záruční práva. V případě reklamaci resp. neočekávaně se vyskytujících nedostatků kontaktujte svého instalatéra.

A szavatossági jogok fenntartása érdekében a HANSA termékeket kötelező módon kizárólag csak vízvezeték-szerelő szakember szerelheti be. Reklamációk, illetve váratlan hibák esetén forduljon szerelőjéhez.

Για διατήρηση των δικαιωμάτων εκ της εγγυήσεως πρέπει η εγκατάσταση των προϊόντων της HANSA να γίνεται απαραίτητως από εξειδικευμένο υδραυλικό. Σε περίπτωση παραπόνων ή μη αναμενόμενων βλαβών θα πρέπει να επικοινωνείτε με τον υδραυλικό σας.

Для сохранения прав, связанных с гарантией, продукты фирмы HANSA в обязательном и исключительном порядке должны устанавливаться только специалистами по сантехнике. По вопросам, связанным с рекламациями или неожиданно возникшими недостатками, обращайтесь к Вашему слесарю.

Til overholdelse af støjværdierne iht. DIN 4109 skal der indbygges end trykreduktionsventil i hovedledningen ved højere tryk end 6 bar. Høje trykforskelle over ca. 1 bar mellem koldt- og varmtvandstilslutningen skal undgås.

W celu zachowania parametrów akustycznych zgodnych z normą DIN 4109 przy ciśnieniach większych od 6 bar w przewodzie głównym muszą być zainstalowane reduktory ciśnienia. Należy unikać dużych różnic ciśnienia powyżej ok. 1 bar między przyłączem zimnej i ciepłej wody.

Pro dodržení hodnot hluku dle normy DIN 4109, je u tlaků vyšších než 6 bar nutná instalace redukčního ventilu do hlavního potrubí. Zabraňte velkým tlakovým rozdílům nad cca 1 bar mezi přípojkou studené a teplé vody.

A DIN 4109 szerinti zajszint-értékek betartása céljából 6 bar nyomás fölélt a fővezetékbe nyomáscsökkentőt kell beépíteni. Kerülni kell a kb. 1 bar-nál magasabb nyomáskülönbséget a hideg- és melegvíz csatlakozás között.

Για την τήρηση των τιμών θορύβου κατά DIN 4109 πρέπει να τοποθετούνται, όταν επικρατούν πιέσεις άνω των 6 bar, μειωτήρες πίεσης στην κύρια γραμμή. Θα πρέπει να αποφεύγονται οι μεγάλες διαφορές πίεσης περ. άνω του 1 bar ανάμεσα στη σύνδεση κρύου και ζεστού νερού.

С целью соблюдения значений уровня шума согласно DIN 4109 при значениях давления, превышающих 6 бар, в главный трубопровод необходимо монтировать редукционный клапан. Не допускать значительной разности давлений, превышающей прибл. 1 бар, между местами подключения холодной и горячей воды.

Skader, der skyldes ukorrekt behandling, naturlig slidage eller for stor belastning, dækkes ikke af vores garanti.

Szkody powstałe wskutek nieprawidłowego obchodzenia się z produktem i nieprawidłowej obsługi, naturalnego zużycia oraz nadmiernych obciążeń są wykluczone z zakresu gwarancji

Škody vzniklé neodbornou manipulací, přirozeným opotřebením nebo nadměrným používáním jsou ze záruky vyloučeny.

A szakszerűtlen kezelés, a természetes kopás, illetve a túlzott igénybevétel miatt keletkezett károkért nem vállalunk szavatosságot. Βλάβες που προκύπτουν από κακή χρήση, φυσική φθορά ή υπερβολικά μεγάλη καταπόνηση αποκλείονται από την παρεχόμενη εγγύηση.

Наша гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате ненадлежащего обслуживания, естественного износа или слишком большой нагрузки.

HANSA - Partner der www.handwerkermarke.de

Teknikkens alment anerkendte regler skal overholdes (det anbefales især at overholde DIN EN 1717).

Należy przestrzegać uznanych reguł techniki. (zaleca się szczególnie przestrzeganie przepisów normy DIN EN 1717)

Dodržujte obecně známá pravidla techniky. (doporučujeme věnovat zvláštní pozornost normě DIN EN 1717)

Az általánosan elfogadott műszaki szabványok betartása kötelező. (különösen az DIN EN 1717 szabvány figyelembevételre ajánlatos)

Θα πρέπει να τηρούνται οι γενικά ισχύοντες κανόνες της τεχνικής. (ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται στο DIN EN 1717)

Необходимо соблюдать общепринятые технические нормы. (В частности, рекомендуется соблюдать норму DIN EN 1717.)

Skyl rørdelingen godt inden montering af armaturet

Przed zamontowaniem armatury należy dokładnie wypukać instalację.

Před montáží armatury potrubí dobře propláchněte

A szerelvény beszerelése előtt jól öblítsük a csővezeték

Πριν την τοποθέτηση της μπαταρίας να ξεπλύνετε καλά τον αγωγό

Перед установкой арматуры хорошо промойте трубопровод

Ved risiko for frost skal husets anlæg tømmes.

Przy zagrożeniu mrozem należy opróżnić instalację domową.

V případě nebezpečí mrazu vyprázdněte vodovodní rozvody.

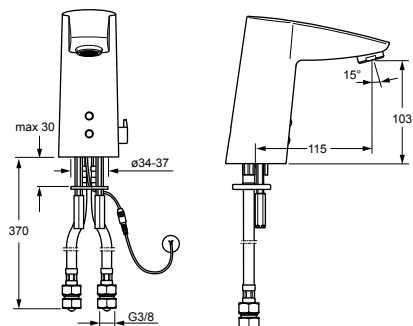
Fagyveszély esetén víztelenítse a házi berendezést!

Σε περίπτωση παγετού εκκενώστε το οικιακό σύστημα.

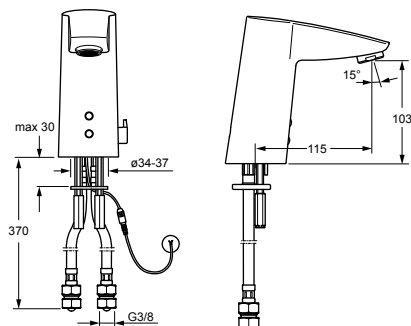
Если есть вероятность замерзания труб, то необходимо удалить всю воду из системы.



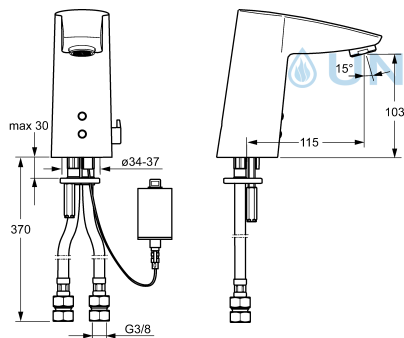
6491 2010 (230 V /12 V)



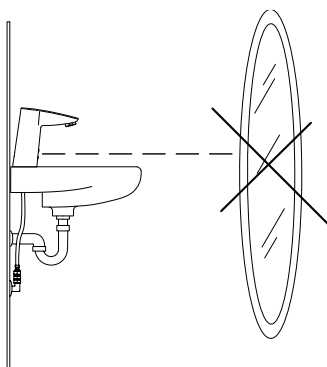
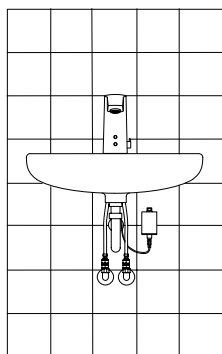
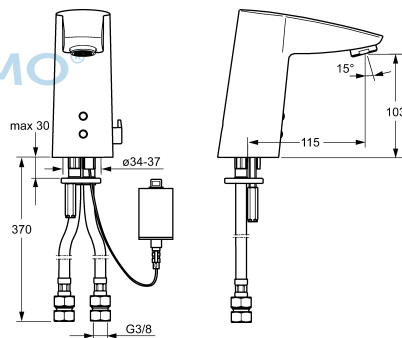
6491 2011 (230 V /12 V)

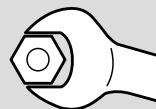


6491 2210 (6 V)

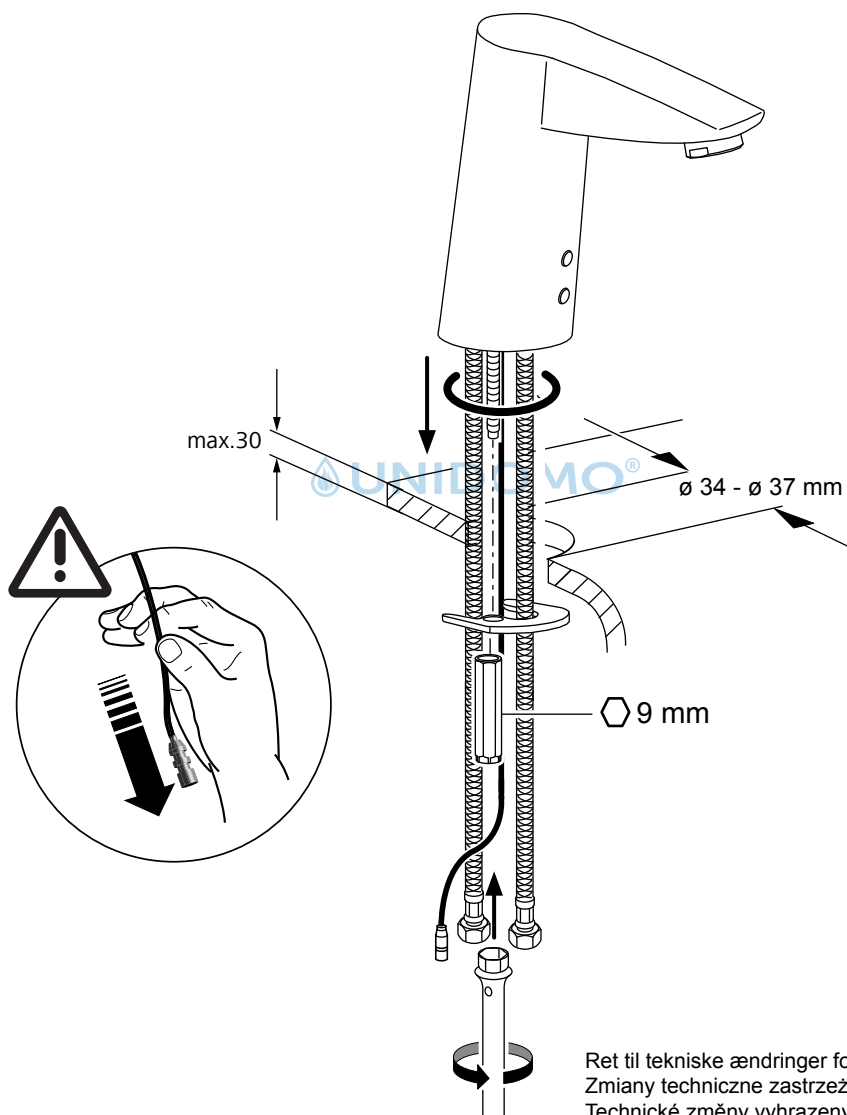


6491 2211 (6 V)

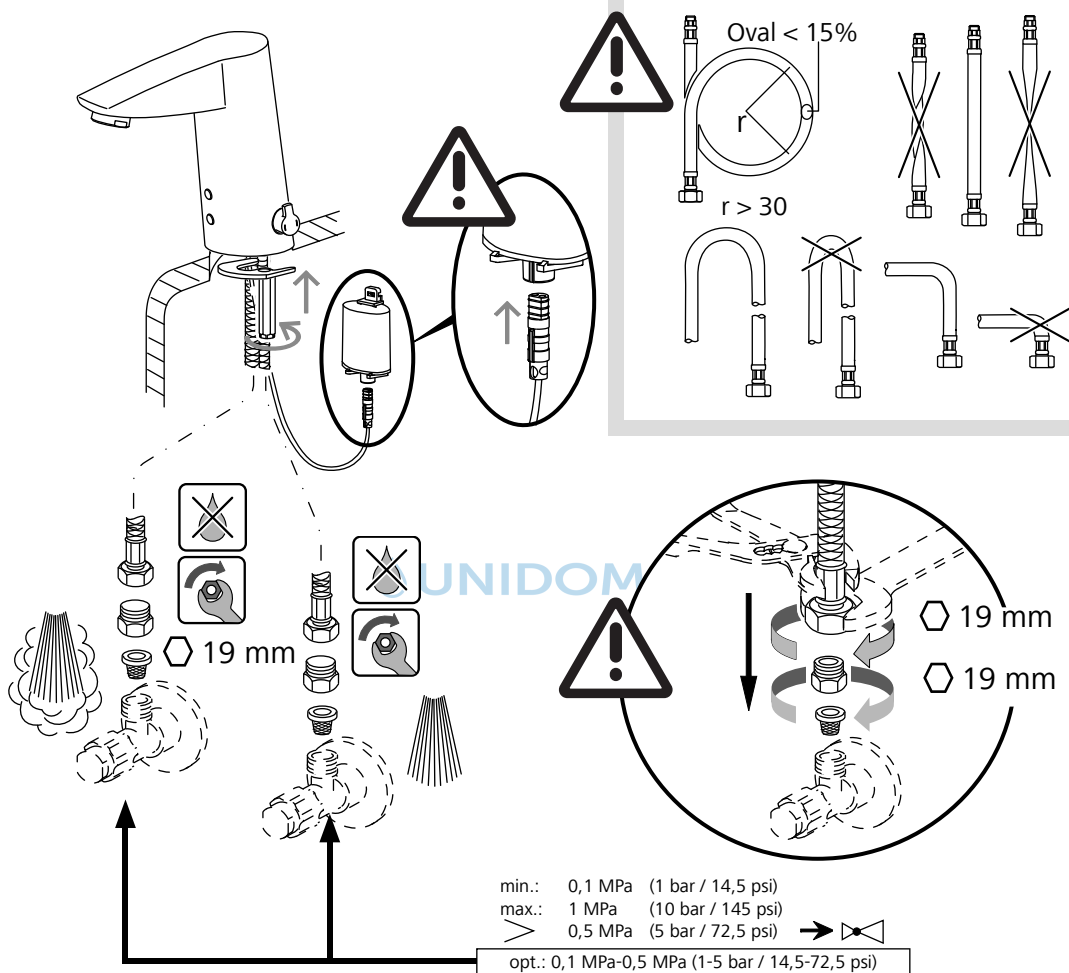
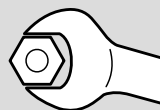




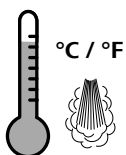
6491



Ret til tekniske ændringer forbeholdes
Zmiany techniczne zastrzeżone
Technické zmeny vyhrazeny
A műszaki módosítások joga fenntartva
Με κάθε επιφύλαξη για τεχνικές αλλαγές
Право на технически изменения сохраняется



Tekniske data • Dane techniczne • Technické údaje • Műszaki adatok
Τεχνικά στοιχεία • Технические характеристики



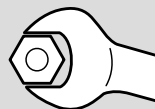
opt. 40-65°C / 104-149°F
max. 70°C / 158°F



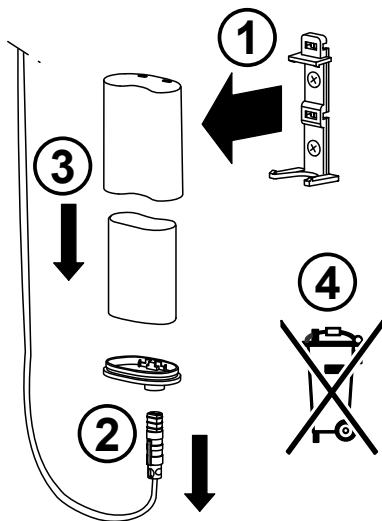
0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)
6 l/min.



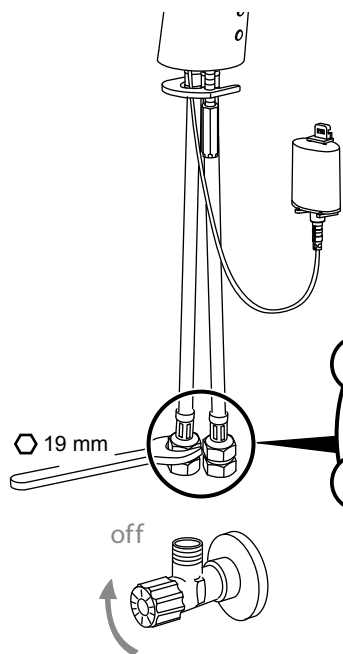
min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
max. 1,0 MPa (10 bar / 145,0 psi)



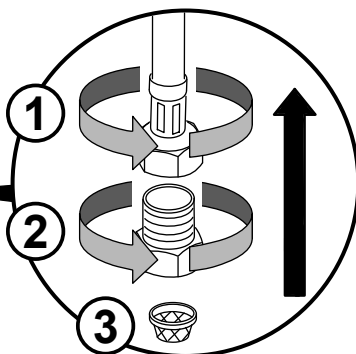
59 911 670
2CR5 6V



Rensning/udskiftning af filtre
Czyszczenie/wymiana filtra
Čištění/Výměna filtrů
Tisztítás / cseréje alom szűrők
Καθαρισμός / αντικατάσταση των φίλτρων σκουπίδια
Очистка и замена уплотнительных фильтро



Foretag rengøring med regelmæssige mellemrum.
Czyścić w regularnych odstępach czasowych.
Provádějte čištění v pravidelných intervalech.
Rendszeres időközönként tisztítást végzünk.
Να γίνεται καθαρισμός σε τακτικά χρονικά διαστήματα
Периодически проводите очистку



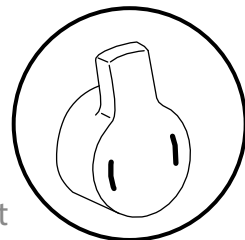
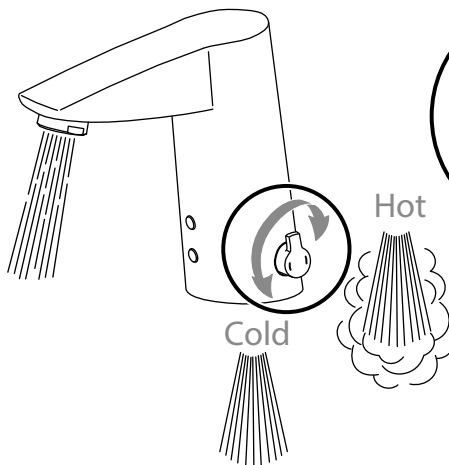
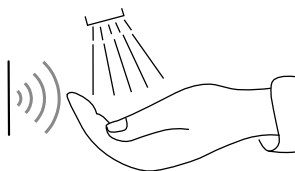
Brugervejledning
Instrukcja obsługi dla użytkownika
Návod k použití pro uživatele

Kezelési leírás a felhasználónak
Οδηγίες λειτουργίας για τον χρήστη
Указания для пользователя



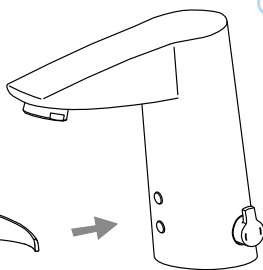
7

Automatic

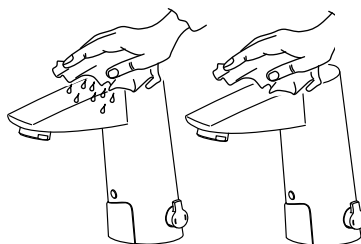
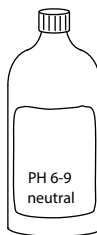
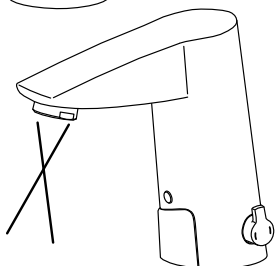


 UNIDOMO®

Foretag rengøring med regelmæssige mellemrum.
Czyścić w regularnych odstępach czasowych.
Provádějte čištění v pravidelných intervalech.
Rendszeres időközönként tisztítást végzünk.
Να γίνεται καθαρισμός σε τακτικά
χρονικά διαστήματα
Периодически проводите очистку



Rengoringskappe
Osłona sensora
Čistící kryt
Tisztítós fedél
Καθαρισμός καλύμματος
Защитное кольцо



Skånsom pleje til dine HANSA armaturer
Delikatna pielęgnacja armatur HANSA
Šetrná péče pro Vaše armatury HANSA
Az Ön HANSA szerelvényeinek kíméletes ápolására
Ήπια φροντίδα για τις μπαταρίες σας της HANSA
Бережный уход за Вашей арматурой от HANSA



59 913 577

HANSASHINE
Polerpasta
Pasta do polerowania
Lešticí pasta
Fényezőpaszta
Αλοιφή στίλβωσης
Полировальная паста



Fejl - Årsag - Udbedring

Driftsforstyrrelse/fejl	Mulig årsag	Udbedring
Der flyder ikke noget vand	• Sort genstand • Strømforsyning er brudt • Magnetspole defekt • Elektronikken defekt	Sensoren genkender ikke sort Udskift strømforsyning eller batteri Udskift magnetspolen Udskift elektronikken
Vandet strømmer hele tiden (2 Min.)	• Refleksion • Magnetspole/membran defekt • Sensoren er tilsmudset	Udskift magnetspolen Rengør sensoren
Armaturet skifter af sig selv	• Refleksion ved vaskekummen	
Vandstrømmen er for lav	• Tilledningstrykket er for lavt • Perlatoren er tilstoppet • Kontraventilerne er defekte	Kontroller tilledningen Rengør/udskift perlatoren Udskift kontraventilerne
Armaturet blinker	• Batteriet er opbrugt	Udskift batteriet
Armaturet drypper	• Membranen er tilsmudset	Udskift/rengør magnetspolen
Forkert Vandtemperatur	• Vandforsyningen er defekt • Temperatur-stop defekt	Kontroller vandforsyningen Udskift temperaturregulatoren
Elektronikken reagerer ikke	• Strømforsyning / Batterieter opbrugt/defekt • Batteriet er indsat forkert	Udskift strømforsyning eller batteri Indsæt batteriet korrekt



Zakłócenie - Przyczyna - Sposób usuwania

Zakłócenie / błąd	Możliwa przyczyna	Sposób usuwania
Woda nie płynie	• Czarny przedmiot • Zasilacz jest uszkodzony • Uszkodzona cewka elektromagnesu • Uszkodzona elektronika	Sensor nie rozpoznaje czarnego koloru Wymień akumulator lub zasilacz Wymień cewkę elektromagnesu Wymień układ elektroniczny
Woda płynie stale (2 Min.)	• Odbicie • Uszkodzona cewka elektromagnesu/przepona • Zanieczyszczony sensor	Wymień cewkę elektromagnesu Wyczyść sensor
Bateria włącza się samoczynnie	• Odbicie światła na umywalce	
Za mały strumień przepływu wody	• Za niskie ciśnienie na dopływie • Zatkany perlator • Uszkodzone zawory zwrotne	Sprawdź przewód dopływowy wody Wyczyść/wymień perlator Wymień zawory zwrotne
Miga bateria	• Bateria wyladowana	Wymień baterię
Z baterii kapie	• Zanieczyszczona przepona	Wyczyść/wymień cewkę elektromagnesu
Nieprawidłowa temperatura wody	• Awaria na dopływie wody • Uszkodzone pokrętko do regulacji temperatury	Sprawdź dopływ wody Wymień pokrętko do regulacji temperatury
Elektroniczny nie reaguje	• Zasilanie / Bateria wyladowana/uszkodzona • Nieprawidłowo założona bateria	Wymień akumulator lub zasilacz Założyć prawidłowo baterię



Porucha - Příčina - Odstranění

Porucha / chyba	Možná příčina	Odstranění
Neteče žádná voda	• Černý předmět • Napájení je přerušeno • Vadná elektromagnet. cívka • Vadná elektronika	Senzor nerozezná černou Vyměňte napájecí zdroj nebo baterii Výměna elektromagnetické cívky Výměna elektroniky
Voda stále teče (2 Min.)	• Reflexe • Vadná elektromagnet. cívka/membrána • Senzor znečištěn	Výměna elektromagnetické cívky Vyčištění senzoru
Armatura spíná samočinně	• Reflexe na umyvadle	
Příliš slabý proud vody	• Příliš nízký přívodní tlak • Ucpaný perlátor • Zpětné ventily vadné	Kontrola přívodu Vyčištění/výměna perlátoru Výměna zpětných ventilů
Armatura bliká	• Baterie prázdná	Výměna baterie
Armatura kape	• Znečištěná membrána	Vyčištění/výměna elektromagnetické cívky
Špatná teplota vody	• Závada na vodovodu • Regulační kuželka defektní	Kontrola vodovodu Vyměňte regulační kuželku
Elektroniky nereaguje	• Napájení / Baterie prázdná/vadná • Špatně nasazená baterie	Vyměňte napájecí zdroj nebo baterii Správné nasazení baterie



Üzemzavar - Ok - Elhárítás

Üzemzavar/hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Nem folyik víz	• Fekete tárgy • Tápegység meghibásodott • A mágnesekercs hibás • Elektronika hibás	Az érzékelő nem ismeri fel a feketét Cserélje ki a tápegység vagy akkumulátor A mágnesekercs kicserélése Az elektronika kicserélése
A víz állandóan folyik (2 Min)	• Reflexió • A mágnesekercs/membrán hibás • Az érzékelő elszennyeződött	A mágnesekercs kicserélése Az érzékelő tisztítása
A szerelvény kapcsolása önálló	• Reflexió a mosdókagylón	
Túl csekély a vízfolyás	• A vezetéknymás túl alacsony • A perlátor eltömődött • A visszacsapó szelepek hibásak	A hozzávezetés ellenőrzése A perlátor tisztítása/kicserélése A visszacsapó szelepek kicserélése
villogó szerelvények	• Az elem üres	Az elem kicserélése
A szerelvény csöpög	• A membrán elszennyeződött	A mágnesekercs tisztítása/kicserélése
Helytelen vízhőmérséklet	• A vízellátás hibás • A hőmérséklet-érzékelő meghibásodott	A vízellátás ellenőrzése A hőmérséklet-érzékelőt kicserélni
A elektronika nem reagál	• Tápegység / Az elem üres/hibás • Rosszul van behelyezve az elem	Cserélje ki a tápegység vagy akkumulátor Helyezze be megfelelően az elemet



Βλάβη - Αιτία - Επιδιόρθωση

Βλάβη/Σφάλμα	Πιθανή αιτία	Επιδιόρθωση
Δεν τρέχει καθόλου νερό	- Μαύρο αντικείμενο - Τροφοδοσία είναι σπασμένο - Μαγνητικό πηνίο ελαττωματική - ηλεκτρονικό ελαττωματικό	Ο αισθητήρας δεν αναγνωρίζει κανένα μαύρο Αντικαταστήστε το τροφοδοτικό ή μπαταρία Αντικαταστήστε το μαγνητικό πηνίο Αντικαταστήστε το ηλεκτρονικό σύστημα
Το νερό τρέχει συνεχώς (2 Min)	- Αντανάκλαση - Μαγνητικό πηνίο/μεμβράνη ελαττωματική - Αισθητήρας λερωμένος	Αντικαταστήστε το μαγνητικό πηνίο Καθαρίστε τον αισθητήρα
Η βάνα ενεργοποιείται από μόνη της	Αντανάκλαση στο νιπτήρα	
Πολύ μικρή ροή νερού	- Πίεση σωλήνα παροχής πολύ μικρή - Ακροφύσιο μείξης (Perlator) φραγμένο - Βαλβίδα αντεπιστροφής ελαττωματική	Ελέγξτε το σωλήνα παροχής Καθαρίστε/αντικαταστήστε το ακροφύσιο μείξης (Perlator) Αντικαταστήστε τη βαλβίδα αντεπιστροφής
τοποθέτηση αναβοσβήνει	Μπαταρία άδεια	Αντικαταστήστε την μπαταρία
Η βάνα στάζει	Μεμβράνη λερωμένη	Καθαρίστε/αντικαταστήστε το μαγνητικό πηνίο
Λάθος θερμοκρασία νερού	- Παροχή του νερού ελαττωματική - Λαβή ρύθμισης της θερμοκρασίας ελαττωματική;	Ελέγξτε την παροχή του νερού Αντικαταστήστε τη λαβή ρύθμισης της θερμοκρασίας
Το Ηλεκτρονική δεν αντιδρά	- τροφοδοσία / Μπαταρία άδεια/ελαττωματική - Λάθος τοποθετημένη μπαταρία	Αντικαταστήστε το τροφοδοτικό ή μπαταρία Τοποθετήστε την μπαταρία σωσ



Неполадка - Причина - Устранение

Неполадка / ошибка	Возможная причина	Устранение
Не течет вода	- Черный предмет - Питание разбивается - Катушку электромагнита неисправна - неисправной электроники	Датчик не распознает черный цвет Замените блок питания или батарею Заменить катушку электромагнита Заменить электронный модуль
Вода постоянно течет (2 Min.)	- Отражение - Катушка электромагнита/мембрана неисправна - Датчик загрязнен	Заменить катушку электромагнита Очистить датчик
Переключение арматуры самопроизвольно	Отражение на умывальнике	
Недостаточный поток воды	- Недостаточное давление в подводящей линии - Насадка „Perlator“ засорена - Неисправны обратные клапаны	Проверить подводящую линию Очистить/заменить насадку „Perlator“ Заменить обратные клапаны
кран мигает	Батарея израсходована	Заменить батарею
Арматура течет	Мембрана загрязнена	Очистить/заменить катушку электромагнита
Неправильная температура воды	- Водоснабжение неисправно - Неисправна пробка для настройки температуры воды	Проверить водоснабжение Замените пробку для настройки температуры воды
электроника не реагирует	- источник питания / Батарея израсходована/неисправна - Батарея неправильно вставлена	Замените блок питания или батарею Правильно вставить батарею

Plejevejledning for Hansa-armaturer

DK

Kære kunde!

Med dette Hansa-armatur har De købt et kvalitetsprodukt. For at pæne og fine overflader ikke bliver grim, skal følgende henvisninger følges:

Chrom, mat chrom og farvebelagte overflader er følsomme over for syre- og sandholdige rengøringsmidler samt skuresvampe.

Bemærk!

Farvede overflader har brug for særdeles omhyggelig behandling under monteringen og brug. Farveafvisgelser på farvebelagte overflader er produktionsbetinget.

Pleje:

Ved tilsmudsning eller forkalkning rengøres armaturerne med sæbevand, spules med klart vand og grides tørre.

Farvede overflader må ikke behandles med desinfektions- eller alkoholholdige desinfektionsmidler. De skal rengøres som oppe beskrevet.

Skader, der opstår på grund af ukorrekt behandling, dækkes ikke af Hansagarantien.

Návod k ošetrování armatur Hansa

CZ

Vážení zákazníci,

nákupem této armatury firmy Hansa jste získal kvalitní výrobek. Pro zachování pěkného kvalitního povrchu je třeba se řídit následujícími pokyny:

Chromované povrchy, chromované povrchy s jemným matem a barevné povrchové úpravy jsou citlivé vůči čistícím prostředkům obsahujícím kyselinu a písek a vůči drsným čistícím houbitkám, které mohou způsobit jejich poškrábání.

Pozor!

Barevné povrchy vyžadují při montáži i při používání obzvlášť pečlivé zacházení. Barevné odchylky u ploch s barevnou povrchovou úpravou jsou podmiňeny danou technologií.

Ošetřování:

Znečištěné armatury či armatury s usazeninami vodního kamene očistíte mýdlovou vodou, opláchněte čistou vodou a utřete dosucha. K ošetření povrchů nepoužívejte prostředky obsahující alkohol nebo dezinfekční prostředky. Při ošetřování postupujte, jak je uvedeno výše.

Na škody vzniklé v důsledku nesprávného zacházení se záruka společnosti Hansa nevztahuje.

Instrukcja pielęgnacji armatury Hansa

PL

Szanowny kliencie!

Nabywając armaturę Hansa wybrałeś Państwo wysokogatunkowy produkt. Aby utrzymać estetyczny wygląd jakościowej powierzchni, należy przestrzegać następujących wskazówek:

Powierzchnie chromowane, chromowano-matowe i barwne są wrażliwe na środki czyszczące zawierające kwasy i piasek oraz na szorujące gąbki.

Uwaga!

Barwne powierzchnie wymagają, szczególnie starannych zabiegów podczas montażu i użytkowania. Odbarwienia powierzchni kolorowych są wynikiem procesu produkcyjnego.

Pielęgnacja:

W razie zanieczyszczenia lub osadzenia się kamienia, wyczyścić armaturę wodą z mydłem, spłukać czystą wodą i wytrzeć do sucha. Nie czyścić barwnych powierzchni środkami dezynfekującymi lub zawierającymi alkohol. Pielęgnacja według powyższego opisu.

Szkody, które powstaną w wyniku nieprzepisowej pielęgnacji, nie podlegają gwarancji producenta Hansa.

Ápolási leírás Hansa-szerelvényekhez

H

Tisztelt Vevőnk!

Ezzel a Hansa-szerelvénnel minőségi terméket vásárolt. A kiváló minőségű felület szépségének megtartása érdekében kérjük következő tájékoztató figyelembevételét:

Króm, króm matt és színes felületek

érzékenyek a savat illetve homokot tartalmazó tisztítószerreke, valamint a súroló szivacsokra.

Figyelem!

A színes felületek a beszerelés és a használat során különösen gondos kezelést igényelnek. A festett felületek esetében felépő szennelést az eljárás indokolja.

Ápolás:

Szennyeződések illetve vízkövesedés esetén a szerelvényeket szappanos vízzel tisztítjuk, tiszta vízzel öblítjük, majd szárazra töröljük.

A színes felületek nem kezelhetők alkoholtartalmú illetve fertőtlenítő szerekkel.

Ápolást lásd fent.

A szakszerűtlen kezeléskébsdi eredő károkat a Hansa-szavatosság nem fedi le.

Οδηγίες συντήρησης των μπαταριών Hansa

GR

Προς την αξιότιμη πελατεία μας.

Με τη μπαταρία αυτή της Hansa αποκτάτε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας. Για να διατηρηθεί η ομορφιά της εξωτερικής της επιφάνειας θα πρέπει να προσέξετε τις ακόλουθες οδηγίες:

Οι επιφάνειες χρωμίου, χρωμίου ματ και με επίτρωση βαφής είναι πολύ ευαίσθητες σε απορρυπαντικά με οξεία ή σε σκόνη όπως επίσης σε σφουγγαράκια που χαράζουν.

Προσοχή!

Σε περίπτωση με επίτρωση βαφής απαιτούν ιδιαίτερη προσοχή και φροντίδα κατά την τοποθέτηση και χρήση των μπαταριών. Χρωματικές αποκλίσεις σε επιφάνειες με επίτρωση βαφής οφείλονται στη μέθοδο παραγωγής.

Συντήρηση:

Σε περίπτωση συγκέντρωσης ακαθαρσιών ή αλάτων καθαρίζετε τις μπαταρίες με νερό και σαπούνι, ξεπλένετε με καθαρό νερό και στεγνώνετε με ένα πανί.

Μην καθαρίζετε τις επιφάνειες που έχουν επίτρωση βαφής με αλκοόλ ή απολυμαντικά μέσα. Συντήρηση όπως περιγράφηκε προηγουμένως.

Βλάβες που μπορούν να προκληθούν από κακή συντήρηση δεν αναγνωρίζονται από την εξυπηρέτηση της Hansa.

Указания по уходу за арматурой Hansa

RUS

Многоуважаемый клиент,

приобретая данную арматуру Hansa, Вы получили высококачественный продукт. Чтобы сохранить красоту высококачественной поверхности, следует соблюдать следующие указания:

Поверхности из хрома, матового хрома и с красочным покрытием чувствительны к кислотосодержащим и абразивосодержащим моющим средствам, а также к царапающим губкам.

Внимание!

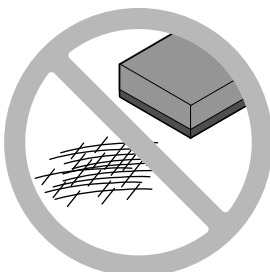
Цветные поверхности требуют особо бережного обращения при монтаже и использовании. Отклонения в цвете в случае поверхностей с красочным покрытием обусловлены технологическим процессом.

Уход:

При загрязнении или образовании известкового налета очистить арматуру мыльной водой, начисто промыть чистой водой и вытереть насухо.

Не обрабатывать цветные поверхности спиртосодержащими или дезинфицирующими средствами. Уход, как описано выше.

На повреждения, возникающие вследствие ненадлежащего обращения, гарантийные обязательства фирмы Hansa не распространяются.





Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



-  Individuelle Beratung
-  Kostenloser Versand
-  Hochwertige Produkte

-  Komplettpakete
-  Über 15 Jahre Erfahrung
-  Markenhersteller

D Pflegeanleitung für Hansa-Armaturen

Sehr geehrter Kunde, mit dieser Hansa-Armatur haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben. Um die Schönheit der hochwertigen Oberfläche zu erhalten, sind folgende Hinweise zu beachten: **Chrom, chrom-edelmatt und farbeschichtete Oberflächen sind empfindlich** gegen saure- und sandhaltige Reinigungsmittel sowie kratzende Schwämme.

Achtung! Farbige Oberflächen erfordern eine besonders sorgfältige Behandlung bei Einbau und Benutzung. Farbabweichungen bei farbeschichteten Oberflächen sind verfahrensbedingt.

Pflege: Bei Verschmutzung oder Verkalkung, Armaturen mit Seifenwasser oder verdünntem Haushaltsessig reinigen, mit klarem Wasser nachspülen und trockenreiben. Farbige Oberflächen nicht mit alkoholhaltigen- oder Desinfektionsmitteln behandeln. Pflege wie oben.

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, unterliegen nicht der Hansa-Gewährleistung.

F Conseils d'entretien de notre robinetterie

Cher client, avec cette robinetterie, vous avez acquis un produit de qualité, et afin de préserver la beauté de la surface, veuillez bien suivre nos conseils. **Surfaces chromées, chromée-mat et traitements de couleur:** Éviter les acides et les produits contenant du sable, ainsi que les éponges rugueuses.

Attention! Les traitements en couleur demandent une manipulation très soignée au montage et lors de l'utilisation. Une légère différence de nuance est possible lors du traitement.

Entretien: En cas de salissure ou de dépôt de calcaire, nettoyer avec de l'eau savonneuse. Rincer avec de l'eau tiède et essuyer. Les pièces traitées ne doivent pas être nettoyées avec des produits contenant de l'alcool, ou des produits désinfectants. Entretien comme décrit ci-dessus.

Les dommages dus à une utilisation non conforme à ces conseils ne sont pas couverts par la garantie.

NL Onderhoudsvorschriften voor Hansa-kranen

Beste klant, met deze Hansa-kranen heeft u een kwaliteitsproduct aangeschaft. Om de schoonheid van het hoogwaardige oppervlak te behouden, moet men de volgende voorschriften inacht nemen. **Verchroomde, chrom-edelmatt en kleurbehandelde oppervlakken,** zijn niet bestand tegen bijtende en schurende reinigingsmiddelen, alsook niet tegen krassende poetsdoeken.

Opgelett! Kleuroppervlakken vereisen een zorgvuldige behandeling bij montage en gebruik. Kleurafwijking bij kleurbehandelde oppervlakken zijn steeds mogelijk.

Onderhoud: Bij vervuiling of kalkafzetting, de kraan met zachte zeep of zeepoplossing reinigen, met zuiver water afspelen en droogwrijven. Gekleurde oppervlakken niet met alcoholhoudende of desinfecterende middelen behandelen. Behandeling als boven aangegeven.

Beschadigingen ontstaan door een niet aangepaste behandeling vallen buiten de garantie van Hansa.

E Consejos para el mantenimiento de nuestra grifería

Con esta grifería, Ud. ha adquirido un producto de calidad. Para conservar impecable su superficie, deberá seguir nuestras instrucciones: **Superficies cromada, cromada-mate y tratamiento de color:** Evitar los ácidos y los productos que contienen arena, así como las esponjas ásperas.

¡Atención! Los tratamientos en color requieren una manipulación muy cuidadosa en el montaje y en su empleo.

Limpeza: En caso de suciedad o sedimento calcáreo, lavar con agua jabonosa. Enjuagar con agua tibia y secar. Las piezas en color no deben limpiarse con productos que contengan alcohol o acetona, ni con productos desinfectantes.

Los daños o averías debidos a una utilización no conforme con estas instrucciones no están cubiertos por la garantía.

GB Care and maintenance instructions for Hansa faucets

Dear Customer, you have purchased a high quality product, and to maintain its beautiful appearance for a long time to come, we suggest that you care for it as follows: **Chrome, velvet chrome and colour coated surfaces** are sensitive to cleaning agents containing acids or abrasives as well as abrasive sponges.

Important! Colour coated surfaces require extra care during installation and use. Slight colour variations can occur with colour coated faucets as a result of unavoidable process variations.

Maintenance: Dirt and surface calcination are best removed with soapy water, followed by rinsing with plain water and drying. Avoid exposure of colour coated surfaces to disinfectants or cleaning agents containing alcohol, and treat such surfaces as described above.

Careless treatment of faucets invalidates Hansa guarantee provisions.

I Rubinetteria Hansa Manutenzione delle superfici

Egredo Cliente, lei ha acquistato un rubinetto Hansa di alta qualità. Per mantenere inalterata nel tempo la bellezza della superficie dovrà osservare alcune norme: **superfici cromate lucide, cromate opache e colorate** sono sensibili ai detersivi acidi e granulosi, nonché alle spugne ruvide.

Attenzione! Le superfici colorate devono essere trattate con particolare cura nel montaggio e nell'uso. Variazioni di tonalità nelle superfici colorate sono dovute alle tecniche di lavorazione.

Manutenzione: Per togliere sporcizia o calcare, pulire i rubinetti con acqua e sapone, sciacquare con acqua pulita ed asciugare con un panno asciutto. Non trattare le superfici colorate con detersivi a base di alcool o disinfettanti.

Usare la medesima cura come sopra, Le Hansa non assume alcuna garanzia per danni conseguenti a trattamenti impropri.

N Vedlikehold av Hansa-armatur

Med denne Hansa-armatur har de fått et kvalitetsprodukt. For å beholde skjønnheten av den høyverdige overflaten, må det tas hensyn til følgende: **Krom, krom-edelmatt** ndholdige rengjøringsmidler såvel som svamper som riper.

OBST! Fargebelagte overflater fordrer en særlig forsiktig behandling ved montering og benyttelse. Fargeavvikelser ved fargebelagte overflater er betinget av metoden.

Vedlikehold: Ved urenheter eller forkalkning rengjør armaturen med såpevann spyll etterpå med rent vann og tørk med bløt klut. Fargede overflater må ikke behandles med alkoholholdige midler eller desinfeksjonsmidler. Støll som ovenfor.

Skader, som oppstår ved usaklig behandling, kommer ikke inn under Hansagarantien.

P Conselhos para a conservação da nossa gama de torneiras

Com esta gama de torneiras, você adquiriu um produto de qualidade. Para conservar a sua superfície impecável, deverá seguir as nossas instruções: **Superfície cromada, cromada-mate e tratamento de cor:** Evitar os ácidos e os produtos que contenham areia, assim como, as esponjas ásperas.

Atenção! Os tratamentos em cor requerem uma manipulação muito cuidadosa na montagem e no seu emprego.

Limpeza: Em caso de sujidade e sedimento calcário, lavar com água com sabão. Enxaguar com água tépida e secar. As peças em cor não devem limpar-se com produtos que contenham álcool ou acetona, nem com produtos desinfectantes.

Os danos ou avarias devidos a uma utilização que não se coadune com estas instruções, não estão cobertos pela garantia.

Hansa Armaturen GmbH

P. O. BOX 81 02 40 • D-70519 Stuttgart
Sigmaringer Strasse 107 • D-70567 Stuttgart
Phone +49 (0)711 16 14 - 0 • Telefax +49 (0)711 16 14 - 368
info@hansa.de • www.hansa.com

